

made in France



**MYO XP** E83P



INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST  
3 YEAR GUARANTEE  
PATENTED



100 g + 75 g (x 3) = 175 g



**LED class 2 - EN60825-1 : 1994**

(EN) Do not stare directly into the beam.  
This lamp is not recommended for children.

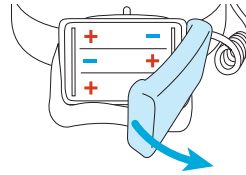
(FR) Ne pas regarder fixement le faisceau  
de face. Lampe déconseillée aux enfants.

(DE) Sehen Sie nicht direkt in die Lampe.  
Diese Lampe ist für Kinder nicht geeignet.

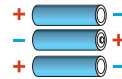
(IT) Non guardare direttamente il fascio  
luminoso. Lampada sconsigliata ai bambini.

(ES) No mire el haz luminoso directamente.  
Esta linterna no está aconsejada para niños.

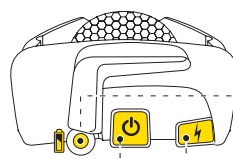
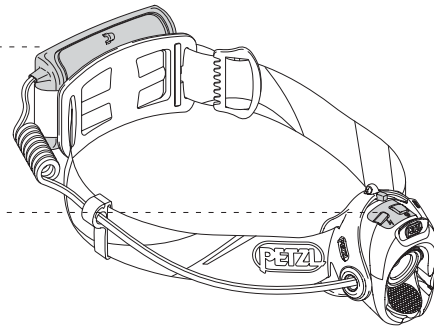
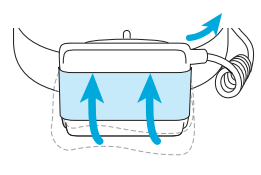
**Open**



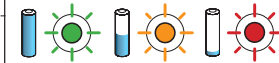
AAA/LR6 x 3  
(alkaline)



**Close**



**Battery charge indicator**



ON / OFF

click

Maximum

ON



Optimum

↓ ON



Economic

↓↓ ON



Flashing

↓↓↓ ON



BOOST

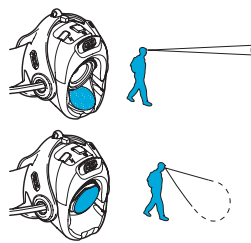
push

BOOST



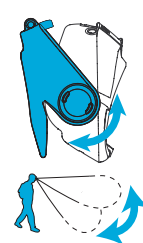
**(EN) Optical system**

(FR) Système optique  
(DE) Optisches System  
(IT) Sistema ottico  
(ES) Sistema optico



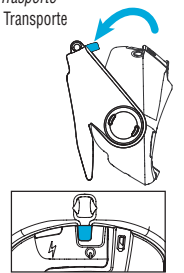
**(EN) Tilttable head**

(FR) Platine orientable  
(DE) Schwenkbarer Lampenkörper  
(IT) Piastra orientabile  
(ES) Foco orientable

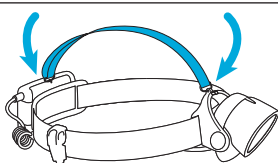


**(EN) Transport**

(FR) Transport  
(DE) Transport  
(IT) Trasporto  
(ES) Transporte



**Topstrap**



Close



Open

1

turn

2

pull



**(EN) Spare parts**

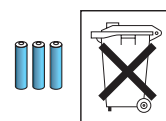
(FR) Pièces  
de rechange  
(DE) Ersatzteile  
(IT) Pezzi  
di ricambio  
(ES) Piezas  
de recambio



**E04999**  
Headlamps Elastic straps  
Elastique lampes frontales



**TOPSTRAP E32999**  
TOPSTRAP elastic band  
Elastique TOPSTRAP



**(EN) Temperature**

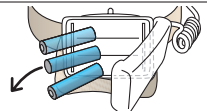
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura



+ 60° C maxi  
+ 140° F maxi

**(EN) Storage**

(FR) Stockage  
(DE) Lagerung  
(IT) Conservazione  
(ES) Almacenamiento



**(EN) Drying**

(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado



F 38920 CROLLES  
www.petzl.com  
Printed in France  
Copyright PETZL

**(EN) New Petzl standard for lighting performance.**

Petzl has developed a new method for determining lighting distance and duration. Our study found that the minimum amount of light required for satisfactory vision is 0.25 lux. We have thus based all our measurements around this value, which is comparable to the light of a full moon on a clear night. To help you know your lamp better we measured the lighting distance at: Time = 0 (lamp at maximum capacity). Time = 0h30 (common interval of use). Time = 10 h (all-night use).

**(FR) Nouveau référentiel Petzl de mesure des performances d'éclairage.**

Petzl élabore une méthode de mesure pour déterminer les distances d'éclairage et l'autonomie (durée d'éclairage). Nous considérons que la valeur de lumière minimum à laquelle la vision est satisfaisante est 0,25 lux. Nous réalisons donc toutes nos mesures à 0,25 lux. Cette valeur est comparable à la clarté d'une nuit de pleine lune. Pour vous aider à mieux connaître votre lampe nous mesurons la distance à : Temps = 0 (capacité maximum de la lampe). Temps = 0h30 (usage courant). Temps = 10 heures (usage continu pendant une nuit).

**(DE) Der neue Referenzstandard von Petzl zum Messen der Leistung von Stirnlampen.**

Petzl hat eine Methode entwickelt, um Leuchtweite und Betriebsdauer zu ermitteln (die Leuchtdauer der Lampe). Wir betrachten 0,25 lx (Lux) als die mindestens erforderliche Beleuchtungsstärke, bei der die Sicht befriedigend ist. Alle unsere Messungen werden daher bei 0,25 lx durchgeführt. Diese Beleuchtungsstärke entspricht ungefähr der einer klaren Vollmondnacht. Um Sie mit den Eigenschaften Ihrer Stirnlampe vertraut zu machen, messen wir die Leuchtweite nach: Zeit = 0 (maximale Kapazität der Lampe). Zeit = 0 Std 30 minutes (Standardgebrauch). Zeit = 10 Std (fortlaufende Verwendung während einer Nacht).

**(IT) Nuovo riferimento Petzl per la misura delle prestazioni d'illuminazione.**

Petzl elabora un metodo di misura per determinare le distanze d'illuminazione e l'autonomia (durata d'illuminazione). Noi consideriamo che il valore di luce minima per una visione accettabile è 0,25 lux. Effettuiamo, pertanto, tutte le nostre misurazioni a 0,25 lux. Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena. Per aiutarvi a conoscere meglio la vostra lampada, misuriamo la distanza a: Tempo = 0 (capacità massima della lampada). Tempo = 0h30 (utilizzo corrente). Tempo = 10 ore (utilizzo continuo per una notte).

**(ES) Nueva referencia Petzl para la medición del rendimiento de la iluminación.**

Petzl ha elaborado un método de medición para determinar las distancias de iluminación y la autonomía (duración de la iluminación). Consideramos que el valor de luz mínima a la que la visión es satisfactoria es 0,25 lux. Así pues realizamos todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor es comparable a la claridad de una noche de luna llena. Para ayudarle a conocer mejor su linterna, medimos la distancia a: Tiempo = 0 (capacidad máxima de la linterna). Tiempo = 0h30 (uso normal). Tiempo = 10 horas (uso continuo durante una noche).

**Distance**

<div>test 20°C alkaline batteries</div>			
	<b>time = 0 h</b>	<b>0 h 30</b>	<b>10 h</b>
<b>Maximum</b>	<b>45 m</b>	<b>35 m</b>	<b>25 m</b>
<b>Optimum</b>	<b>35 m</b>	<b>30 m</b>	<b>25 m</b>
<b>Economic</b>	<b>20 m</b>	<b>17 m</b>	<b>15 m</b>
<b>BOOST</b>	<b>65 m</b>		

**Light Duration**

**(EN) Light duration**

Petzl defines a usable light source as one that provides at least 0.25 lux at a distance of 2 m; this is the minimum amount of light required for efficient movement in the dark. We stop measuring a lamp's burn time (light duration) when its light output falls below this minimum level.

**(DE) Leuchtdauer**

Petzl geht davon aus, dass eine Lampe nicht mehr zur Fortbewegung verwendet werden kann, sobald die Beleuchtungsstärke bei einer Leuchtweite von 2 Metern unter 0.25 lx sinkt. Wir beenden also die Messung der Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern.

**(ES) Autonomía**

Petzl considera que por debajo de un flujo luminoso de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve para desplazarnos. Paramos la medición de la autonomía (duración de la iluminación) a la distancia de 2 m.

**(FR) Autonomie**

Petzl considère qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable pour se déplacer. Nous arrêtons la mesure de l'autonomie (durée d'éclairage) à la distance de 2 m.

**(IT) Autonomia**

Petzl ritiene che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile per spostarsi. Noi stabiliamo la misura dell'autonomia (durata d'illuminazione) alla distanza di 2 m.

<div>test 20°C alkaline batteries</div>	
<b>Light duration</b>	
<b>Maximum</b>	<b>70 h</b>
<b>Optimum</b>	<b>90 h</b>
<b>Economic</b>	<b>170 h</b>

**(EN)**

For more information on this new Petzl standard, go to [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

**(FR)**

Pour plus d'informations sur le nouveau référentiel Petzl, visitez le site [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

**(DE)**

Weitere Informationen zum neuen Referenzstandard von Petzl finden Sie unter [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

**(IT)**

Per maggiori informazioni sul nuovo riferimento Petzl, visitate il sito [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

**(ES)**

Para más información sobre la nueva referencia Petzl, visite el sitio [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

**Do not stare directly into the beam or view it with optical instruments (e.g. binoculars). This lamp is not recommended for children.**

## Optical system

Headlamp with powerful LED.

Consists of a focused LED for long-range vision and a wide-angle lens.

Closing the lens diffuses the beam for proximity lighting.

## Switching on and off, selecting lighting levels

The MYO XP offers a choice of 3 lighting levels:

Level 1. Maximum: maximum power.

Level 2. Optimum: best balance between power and burn time.

Level 3. Economy: maximum burn time.

There is also a Flashing mode.

Using the switch, you choose the right amount and type of light for your needs. With the lamp OFF, press the switch:

- 1 click to turn the light on at the Maximum power level.

- One click to turn it off.

- 2 rapid clicks for the Optimum level,

- 3 rapid clicks for the Economy level,

- 4 rapid clicks for the Flashing mode.

If the time between any two clicks is too long, the lamp turns off.

## BOOST

The BOOST mode produces about 50 % more light than the Maximum level.

Press and hold the switch down to use the BOOST mode.

BOOST may be activated anytime, whether the lamp is off, flashing, or set to one of the 3 lighting levels. If used too frequently, this mode can quickly drain the batteries.

### Automatic power limiter:

To avoid overheating the LED, the BOOST lighting level drops to Maximum after 20 seconds, even if the switch is held down.

If BOOST is used repeatedly, the electronic system will prevent further use of the BOOST mode until the LED cools down.

In high-temperature conditions, the electronics will also limit the current in the LED if it gets too hot. When this happens, the light will be noticeably dimmer, whatever lighting level is on.

## Battery charge indicator

The indicator starts working 5 seconds after the lamp has been turned on.

It does not work in BOOST mode.

When the batteries are fresh, the indicator blinks green. When they are used (about 70 % discharged), it turns orange and then red when they need to be replaced (about 90 % discharged).

As an additional alert, the headlamp's beam will blink momentarily when the indicator changes color.

The indicator gives only a general idea of remaining battery life. Its accuracy varies with the type of batteries used and with the temperature.

## Transport

Take care to tilt the headpiece back against its mounting plate to cover the two switches. This helps prevent the lamp accidentally turning on in the pack.

## Maintenance

Do not attempt to dismantle the lamp. LEDs have a very long lifetime and do not require service.

Dismantling the lamp voids the guarantee.

Water inside the lamp can cause a malfunction. After use in a humid environment, remove the batteries and allow the lamp to dry completely.

## Cleaning

Do not immerse your lamp or wash it under running water. Wipe off dirt with a damp sponge. Take care to prevent water from entering the lamp through the ventilation hole under the headpiece.

To clean the elastics, remove them from the lamp and wash in soapy water.

## In case of malfunction

If the lamp flickers, see the section entitled «Battery charge indicator».

If the BOOST does not work or if the lamp dims suddenly, see «Automatic power limitation».

Verify the batteries are charged and correctly installed with respect to polarity. Follow the polarity indicators on the battery case. Check the contacts for corrosion.

In case of corrosion, gently scrape the contacts without deforming or damaging them. If your lamp still does not work, contact PETZL.

## Batteries

Use alkaline or rechargeable batteries. The life of alkaline batteries is considerably reduced in low temperatures.

**WARNING** do not mix new and used batteries, or batteries of different types or brands. Do not throw batteries into a fire or attempt to dismantle them.

Do not recharge non-rechargeable batteries (such as alkaline batteries) as they may explode or release toxic materials. Do not short-circuit batteries as burns may result. Defective or fully discharged batteries or water in the battery case can damage the headlamp (oxidation of the contacts...).

## Protecting the environment

Batteries should not be thrown in the regular trash.

Dispose of batteries by recycling them in accordance with applicable local regulations.

## Electromagnetic compatibility

Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

## The PETZL guarantee

This product is guaranteed for 3 years against all faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, by leaking batteries or by use for which this product is not intended.

## Responsibility

PETZL is not responsible for the consequences, whether direct, indirect or accidental, or for any other type of damage arising or resulting from the use of its products.

**Ne pas regarder fixement le faisceau de face. Ne pas regarder le faisceau avec un instrument optique (jumelle). Lampe déconseillée aux enfants.**

## Système Optique

Lampe frontale à une LED puissante.  
Composé d'une LED à faisceau focalisé pour une vision longue portée et d'un volet grand angle.  
Lorsque le volet est fermé, le faisceau est large pour une vision rapprochée.

## Allumer, éteindre, sélectionner

La MYO XP offre 3 niveaux différents d'éclairage au choix dans l'ordre d'allumage :

- Niveau 1. Maximum : puissance maximale.
- Niveau 2. Optimum : meilleur rapport puissance/autonomie.
- Niveau 3. Economique : puissance faible/grande autonomie.

Plus un mode Clignotant.

Vous choisissez la puissance d'éclairage adaptée à votre activité pour voir ou être vu en cliquant sur l'interrupteur.

- Un clic pour allumer la lampe en éclairage Maximum.
- Un clic pour éteindre.
- 2 clics rapides pour sélectionner le niveau d'éclairage Optimum,
- 3 clics rapides pour le niveau Economique,
- 4 clics rapides pour le mode Clignotant.

Si le temps est trop long entre deux clics, la lampe s'éteint.

## BOOST

Le mode BOOST génère environ 50 % de lumière en plus du niveau Maximum.  
Maintenez l'interrupteur appuyé pour faire fonctionner le BOOST.

Ce mode est accessible dans n'importe quel état de la lampe : éteinte, mode clignotant ou les trois niveaux d'éclairage. L'utiliser de manière trop fréquente peut faire chuter rapidement le niveau de charge des piles.

## Limitation automatique de puissance :

Pour ne pas atteindre une température trop élevée de la LED, l'éclairage BOOST bascule au bout de 20 secondes sur le niveau maximum même si l'interrupteur est maintenu.

Dans le cas d'une utilisation répétée du BOOST, le système électronique interdit un nouvel accès à ce mode BOOST pendant le temps nécessaire au refroidissement de la LED.

Dans des conditions de chaleur exceptionnelle, le système électronique peut également limiter le courant dans la LED si la température est jugée critique. Vous constaterez alors une baisse d'intensité lumineuse quel que soit le niveau d'éclairage.

## Témoin de décharge des piles

Opérationnel 5 secondes après l'allumage de la lampe.  
Il ne fonctionne pas en mode BOOST.

Quand les piles sont neuves, ce témoin clignote en vert. Lorsqu'elles sont usées (environ 70 % de décharge), il clignote en orange puis en rouge quand il est urgent de les remplacer (environ 90 % de décharge).

Pour vous prévenir, le changement de couleur du témoin est accompagné par une petite série de clignotements de la lampe.

L'information donnée n'a qu'une valeur indicative.  
En effet cette information varie en fonction des piles utilisées et de la température.

## Transport

Prenez soin de rabattre la lampe à fond sur sa platine pour protéger les deux interrupteurs et limiter l'allumage involontaire dans le sac.

## Entretien

Ne démontez pas la lampe. Les LED ont une durée de vie de plusieurs dizaines de milliers d'heures. La

garantie ne fonctionne pas si la lampe a été démontée.  
De l'eau dans les boîtiers peut créer un dysfonctionnement. Après utilisation en milieu humide, retirez les piles et laissez sécher.

## Nettoyage

Ne lavez pas votre lampe à grande eau. Essuyez les boîtiers avec une éponge humide. Soyez attentif à ne pas faire entrer d'eau par le trou d'aération sous la lampe.

Pour laver les élastiques, démontez-les de la lampe et utilisez de l'eau savonneuse.

## En cas de dysfonctionnement

Dans le cas où la lampe clignote, reportez-vous au paragraphe Témoin de décharge des piles.

Si le BOOST ne fonctionne pas ou si la lumière de votre lampe diminue subitement, reportez-vous au paragraphe Limitation automatique de puissance.  
Vérifiez les piles et le respect de leur polarité. Suivez l'ordre indiqué sur le boîtier. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.

## Piles

Utilisez des piles alcalines ou des piles rechargeables. L'autonomie des piles alcalines baisse considérablement à basse température.

ATTENTION ne mélangez pas des piles de marques différentes, des piles neuves avec des piles usagées.  
Ne jetez pas les piles usagées au feu. Ne tentez pas de les ouvrir. Ne rechargez pas des piles alcalines, elles risquent d'exploser ou de dégager des matières toxiques. Ne les court-circuitez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.

Des piles défectueuses, fortement déchargées ou de l'eau dans le boîtier peuvent endommager la lampe (oxydation des contacts...).

## Protection de l'environnement

Les piles doivent être recyclées. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables.

## Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

## Garantie PETZL

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, les modifications ou retouches, le démontage, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux piles qui coulent, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## Responsabilité

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

**Sehen Sie nicht direkt in die Lampe und sehen Sie nicht mithilfe von Ferngläsern usw. hinein. Diese Lampe ist für Kinder nicht geeignet.**

## Optisches System

Stirnlampe mit leistungsstarker LED.

Dieses System besteht aus einer fokussierten LED für Fernlicht und einer Weitwinkellinse.

Durch das Schließen der Linse wird der Lichtkegel für die Beleuchtung im Nahbereich gestreut.

## Einschalten, Ausschalten, Einstellungen und die Auswahl von Leuchtstärken

Die MYO XP bietet drei Leuchtstärken:

Stufe 1. Maximal: Maximale Leistung.

Stufe 2. Optimal: Das günstigste Verhältnis von Leistung und Leuchtdauer.

Stufe 3. Economy: Maximale Leuchtdauer.

Außerdem gibt es einen Blinkmodus.

Mit dem Schalter wählen Sie die für Ihre Anforderungen passende Einstellung. Wenn die Lampe ausgeschaltet ist, betätigen Sie den Schalter:

- Ein Klick, um die Lampe im maximalen Modus einzuschalten.

- Ein Klick, um sie auszuschalten.

- Zwei schnelle Klicks, um die Lampe im optimalen Modus einzuschalten.

- Drei schnelle Klicks, um die Lampe im Economy-Modus einzuschalten.

- Vier schnelle Klicks für den Blinkmodus.

Wenn zwischen zwei Klicks zuviel Zeit verstreicht, wird die Lampe ausgeschaltet.

## BOOST

Im BOOST-Modus wird ca. 50 % mehr Licht als im maximalen Modus erzeugt. Um den BOOST-Modus zu aktivieren, betätigen Sie den Schalter und halten Sie ihn gedrückt. BOOST kann jederzeit aktiviert werden, ganz gleich, ob die Lampe ausgeschaltet ist, blinkt oder in einem der drei Modi betrieben wird. Wird dieser Modus zu häufig eingesetzt, können sich die Batterien sehr schnell entleeren.

### Automatische Leistungssteuerung:

Um ein Überhitzen der LEDs zu verhindern, wird der BOOST-Modus nach 20 Sekunden in den maximalen Modus zurückgeschaltet, auch wenn Sie den Schalter gedrückt halten.

Nach einer wiederholten Aktivierung des BOOST-Modus ermöglicht das elektronische System die erneute Verwendung erst dann, wenn die LEDs abgekühlt sind.

Bei hohen Außentemperaturen wird auch die Leistung der LEDs reguliert, falls diese überhitzen. In diesem Fall wird das Licht etwas schwächer.

## Batteriestatusanzeige

Diese Anzeige startet 5 Sekunden nach Einschalten der Lampe.

Sie funktioniert im BOOST-Modus nicht.

Bei frischen Batterien leuchtet die Anzeige grün. Bei verbrauchten Batterien leuchtet sie zunächst orange (zu 70 % entladen), später rot (zu 90 % entladen). In diesem Fall müssen die Batterien ausgetauscht werden.

Als zusätzlicher Hinweis blinkt der Lichtstrahl der Lampe kurz, wenn die Farbe der Anzeige wechselt.

Die Anzeige gibt nur eine Schätzung der verbleibenden Batteriebensdauer an. Die Genauigkeit variiert mit dem verwendeten Batterietyp und der Temperatur.

## Transport

Kippen Sie das Kopfstück so, dass die beiden Schalter geschützt sind. Auf diese Weise kann sich die Lampe im Rucksack nicht versehentlich einschalten.

## Wartung

Bauen Sie die Lampe nicht auseinander. LEDs haben eine sehr lange Lebensdauer und erfordern keinerlei

Wartung. Wenn Sie die Lampe auseinander bauen, verfällt die Garantie.

Wasser oder Feuchtigkeit in der Lampe kann zu einer Fehlfunktion führen. Entfernen Sie nach dem Gebrauch in einer feuchten Umgebung die Batterien aus dem Gehäuse und lassen Sie die Lampe vollständig trocknen.

## Reinigung

Tauchen Sie die Lampe nicht in Wasser ein und waschen Sie sie nicht unter fließendem Wasser.

Verwenden Sie zum Entfernen von Schmutz einen feuchten Schwamm. Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Belüftungsöffnung unter dem Lampenkörper eindringt.

Nehmen Sie die elastischen Stirnbänder von der Lampe ab und waschen Sie sie mit einem milden Waschmittel.

## Problembehebung

Wenn die Lampe flackert, siehe Abschnitt

„Batteriestatusanzeige“.

Funktioniert der BOOST-Modus nicht oder wenn das Licht plötzlich schwächer wird, siehe Abschnitt

„Automatische Leistungssteuerung“.

Überprüfen Sie, ob die Batterien vollständig geladen

und hinsichtlich der Polarität richtig eingelegt sind.

Beachten Sie die Polaritätsanzeige am Batteriegehäuse.

Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Kratzen Sie korrodierte Kontakte vorsichtig sauber, ohne sie dabei zu verformen oder zu beschädigen. Wenn die Lampe immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.

## Batterien

Verwenden Sie Alkalibatterien oder Akkus. Die

Lebensdauer von Alkalibatterien wird durch niedrige Temperaturen beträchtlich herabgesetzt.

**WARNUNG:** Verwenden Sie nicht gleichzeitig Batterien

unterschiedlicher Hersteller/unterschiedlichen

Typs oder neue und alte Batterien. Werfen Sie die

Batterien nicht ins Feuer und bauen Sie sie nicht

auseinander. Laden Sie nicht Batterien auf, die gar

keine Akkubatterien sind (z. B. Alkalibatterien), das

sie explodieren oder giftige Substanzen absondern

können. Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies

Verbrennungen verursachen kann. Defekte oder

vollständig entladene Batterien sowie Wasser im

Batteriegehäuse können die Stirnlampe beschädigen

(Oxidation der Kontakte...).

## Umweltschutz

Batterien sollten niemals in den Restmüll gegeben

werden. Entsorgen Sie die Batterien gemäß der

geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort.

## Elektromagnetischen Kompatibilität

Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-

Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen

Kompatibilität.

## PETZL-Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und

Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren.

Ausgeschlossen von der Garantie sind: Normale Abnutzung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und Verwendung zu einem nicht produktspezifischen Zweck entstandene Schäden.

## Verantwortlichkeit

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche

Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt,

sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.



**Non guardare direttamente il fascio luminoso. Non guardare il fascio luminoso con uno strumento ottico (binocolo). Lampada sconsigliata ai bambini.**

## Sistema Ottico

Lampada frontale ad un LED ad alta potenza. Composto da un LED a fascio luminoso focalizzato per una visione a distanza e da un diffusore grandangolare. Quando il diffusore grandangolare è chiuso, il fascio luminoso è largo per una visione ravvicinata.

## Accensione, spegnimento, selezione

La MYO XP offre 3 diverse potenze d'illuminazione a scelta nel seguente ordine di accensione:

Livello 1. Massimo: potenza massima.

Livello 2. Ottimale: miglior rapporto potenza/autonomia.

Livello 3. Risparmio: bassa potenza/grande autonomia. Più una modalità lampeggiante.

Scegliete la potenza d'illuminazione adatta alla vostra attività per vedere o essere visti cliccando sull'interruttore.

- Un clic per accendere la lampada al livello massimo .
- Un clic per spegnere.
- 2 clic rapidi per selezionare il livello ottimale,
- 3 clic rapidi per il livello risparmio,
- 4 clic rapidi per la modalità lampeggiante.

Se il tempo tra due clic è troppo lungo, la lampada si spegne.

## BOOST

La modalità BOOST produce circa il 50 % di luce in più del livello massimo.

Tenere pigiato l'interruttore per far funzionare la modalità BOOST.

Questa modalità è accessibile in qualunque stato si trovi la lampada: spenta, modalità lampeggiante o i tre livelli d'illuminazione. L'utilizzo troppo frequente di questa modalità può far scendere rapidamente il livello di carica delle pile.

### Limitazione automatica di potenza:

per non raggiungere una temperatura troppo elevata del LED, l'illuminazione BOOST dopo 20 secondi si sposta al livello massimo anche se si tiene l'interruttore.

Nel caso di un utilizzo ripetuto della modalità BOOST, il sistema elettronico impedisce un nuovo accesso a questa modalità BOOST per il tempo necessario al raffreddamento del LED.

In condizioni di caldo eccezionale, il sistema elettronico può anche limitare la corrente nel LED se la temperatura è giudicata critica. Constaterebbe quindi un abbassamento di intensità luminosa.

## Indicatore di scarica pile

Funzionante 5 secondi dopo l'accensione della lampada.

Non funziona in modalità BOOST.

Quando le pile sono nuove, questo indicatore lampeggia con una spia verde. Quando sono usate (circa 70 % di scarica), l'indicatore lampeggia con una spia arancione e poi rossa quando è urgente sostituirle (circa 90 % di scarica).

Per avvertirvi, il cambiamento di colore dell'indicatore è accompagnato da una breve serie di lampeggiamenti della lampada.

L'informazione data ha solo un valore indicativo.

Infatti, questa informazione varia in funzione delle pile utilizzate e della temperatura.

## Trasporto

Assicuratevi di ripiegare bene la lampada sulla sua base di appoggio per proteggere i due interruttori ed evitare l'accensione involontaria nello zaino.

## Manutenzione

Non smontate la lampada. I LED hanno una durata di qualche decina di migliaia di ore. La garanzia non è più applicabile se la lampada è stata smontata.

Acqua nel portatile può causare il non funzionamento della lampada. Dopo l'utilizzo in ambiente umido, togliere le pile e lasciare asciugare.

## Pulizia

Non lavare la lampada con grande abbondanza di acqua. Pulire il corpo lampada ed il portatile con una spugna umida. Fare attenzione a non fare entrare acqua dal foro di aerazione sotto la lampada e utilizzare acqua e sapone.

## Se la lampada non funziona

Nel caso in cui la lampada lampeggia, fate riferimento al paragrafo «Indicatore di scarica pile».

Se la modalità BOOST non funziona o se la luce della vostra lampada si riduce improvvisamente, fate riferimento al paragrafo «Limitazione automatica di potenza».

Verificate le pile e rispettate la loro polarità, seguendo l'ordine indicato sul portatile. Verificate l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattate leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada non funziona ancora, contattate PETZL.

## Pile

Utilizzate pile alcaline o pile ricaricabili. L'autonomia delle pile si riduce notevolmente alle basse temperature.

ATTENZIONE: non mischiare pile di marche differenti, pile nuove con pile usate.

Non gettate le pile usate sul fuoco. Non tentate di aprirle. Non ricaricate pile alcaline, rischiano di esplodere o di sprigionare materiali tossici. Non cortocircuitarle, possono provocare bruciature.

Pile difettose, molto scariche o acqua nel portatile possono danneggiare la lampada (ossidazione dei contatti...).

## Protezione dell'ambiente

Le pile devono essere riciclate. Non gettatele nei rifiuti.

Deponetele nei contenitori di riciclaggio in conformità ai diversi regolamenti locali applicabili.

## Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

## Garanzia PETZL

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, lo smontaggio, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, alle pile che perdono elettrolita, o agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

**No mire el haz luminoso directamente. No mire el haz luminoso con un instrumento óptico (prismáticos). Esta linterna no está aconsejada para niños.**

## Sistema óptico

Linterna frontal con un LED potente. Compuesto por un LED con un haz luminoso puntual de visión a largo alcance y por una lente gran angular. Al aplicar la lente, el haz luminoso es ancho para ofrecer una visión de proximidad.

## Encender, apagar, seleccionar

La MYO XP ofrece 3 niveles de iluminación a escoger según el orden de encendido siguiente:

- Nivel 1. Máximo: potencia máxima.
- Nivel 2. Óptimo: mejor relación potencia/autonomía.
- Nivel 3. Económico: poca potencia/gran autonomía.

Más un modo Intermitente.

Usted puede elegir el nivel de iluminación que se adapte mejor a su actividad, para ver o ser visto, haciendo clic sobre el interruptor.

- Un clic para encender la linterna en iluminación Máximo.

- Un clic para apagarla.

- Dos clics rápidos para seleccionar el nivel de iluminación Óptimo,

- Tres clics rápidos para el nivel Económico,

- Cuatro clics rápidos para el modo Intermitente.

Si el tiempo entre dos clics es demasiado largo, la linterna se apaga.

## BOOST

El modo BOOST genera alrededor de un 50 % más de luz que el nivel Máximo.

Mantenga el interruptor apretado para activar el BOOST.

Este modo es accesible independientemente del estado de la linterna: apagada, modo intermitente o los tres niveles de iluminación. Utilizarlo con demasiada frecuencia puede hacer que el nivel de carga de las pilas caiga rápidamente.

## Limitación automática de potencia:

Para no alcanzar una temperatura demasiado elevada del LED, la iluminación BOOST vuelve al cabo de 20 segundos al nivel máximo aunque mantenga apretado el interruptor.

En el caso de una utilización repetida del BOOST, el sistema electrónico no permite volver a acceder al modo BOOST durante el tiempo necesario para que el LED se enfríe.

En condiciones de calor excepcional, el sistema electrónico también puede limitar la corriente en el LED, si la temperatura se considera crítica. En tal caso, usted observará un descenso de la intensidad luminosa sea cual sea el nivel de iluminación encendido.

## Testigo de descarga de las pilas

Entra en funcionamiento a los 5 segundos después de haber encendido la linterna.

No funciona con el modo BOOST.

Cuando las pilas son nuevas, el testigo parpadea en verde; cuando están gastadas (un 70 % de descarga), parpadea en naranja; y cuando es urgente cambiar las pilas (un 90 % de descarga), parpadea en rojo.

Para avisarle, cuando cambie el color del testigo, la linterna emitirá una serie de destellos.

Esta información sólo tiene un valor indicativo y puede variar dependiendo de las pilas utilizadas y la temperatura.

## Transporte

Haga bascular el foco completamente en la pletina para proteger los dos interruptores y limitar un encendido accidental dentro de la bolsa.

## Mantenimiento

No desmonte la linterna. Los LED tienen una vida útil de varias decenas de miles de horas. La garantía no es

válida si se ha desmontado la linterna.

La presencia de agua en las cajas puede provocar un mal funcionamiento. Después de su uso en un ambiente húmedo, retire las pilas y deje secar.

## Limpieza

No lave la linterna bajo un chorro de agua. Limpie las cajas con una esponja húmeda. Procure que no entre agua por el orificio de ventilación bajo la linterna.

Para limpiar las cintas elásticas, desmóntelas y utilice agua con jabón.

## En caso de mal funcionamiento

Si la linterna parpadea, remítase al párrafo «Testigo de descarga de las pilas».

Si el BOOST no funciona o si la luz de la linterna disminuye de golpe, remítase al párrafo «Limitación automática de potencia».

Verifique las pilas y respete su polaridad. Siga el orden indicado en la caja portapilas. Verifique la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si la linterna todavía no funciona, póngase en contacto con PETZL.

## Pilas

Utilice pilas alcalinas o pilas recargables. La autonomía de las pilas alcalinas desciende considerablemente a bajas temperaturas. ATENCIÓN: no mezcle pilas de marcas diferentes, ni pilas nuevas con pilas usadas.

No tire las pilas usadas al fuego. No intente abrirlas.

No recargue las pilas alcalinas, podrían explotar o desprender materias tóxicas. No las cortocircuite, pueden provocar quemaduras.

Las pilas defectuosas, muy descargadas o la presencia de agua en la caja portapilas pueden estropear la linterna (oxidación de los contactos...).

## Protección del medio ambiente

Las pilas deben reciclarse. No las tire junto con la basura doméstica. Depositelas en los recipientes de reciclaje conforme a los diferentes reglamentos locales aplicables.

## Compatibilidad electromagnética

Cumple con las exigencias de la directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética.

## Garantía PETZL

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación.

Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el desmontaje, el mal almacenamiento, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias, a las pilas que pierden líquido y a las utilizaciones para las cuales este producto no está destinado.

## Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de los daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

**Não olhe fixamente para o feixe luminoso de frente. Não olhe para o feixe luminoso com um instrumento óptico (binóculos). Lanterna desaconselhada às crianças.**

## Sistema Óptico

Composto por um LED de feixe focalizado para uma visão de longo alcance e de um difusor grande ângulo. Quando o difusor está fechado, o feixe é largo para uma visão de proximidade.

## Acender, apagar, seleccionar

A MYO XP oferece 3 potências diferentes de iluminação à escolha numa ordem de prioridade de utilização:

Nível 1. Máximo: potência máxima.

Nível 2. Ótimo: melhor relação potência / autonomia.

Nível 3. Económico: potência mais baixa/grande autonomia.

Mais um modo intermitente.

Você escolhe a potência de iluminação adaptada à sua actividade, para ver e ser visto, com um simples toque no interruptor.

- Um clique para acender a lanterna em iluminação Máxima.

- Um clique para apagar.

- 2 cliques rápidos para seleccionar o nível de iluminação Ótimo,

- 3 cliques rápidos para o nível Económico,

- 4 cliques rápidos para o modo Intermitente.

Se o compasso de espera entre dois cliques for muito grande, a lanterna apaga-se.

## BOOST

O modo BOOST gera aproximadamente mais 50 % de luz que o nível Máximo. Este modo está sempre acessível, não importa qual o estado de iluminação da lanterna: apagada, modo intermitente ou nos três níveis de iluminação. Utilizá-lo de forma muito frequente pode fazer descarregar rapidamente as pilhas.

## Limitação automática da potência

Para não atingir uma temperatura muito elevada do LED, a iluminação BOOST passa ao fim de alguns segundos para o nível máximo, mesmo que se continue a accionar o interruptor.

No caso de uma utilização repetida do BOOST, o sistema electrónico interdita um novo acesso ao modo BOOST durante o tempo necessário para que o LED arrefeça.

Em condições de calor excepcional, o sistema electrónico pode também limitar a corrente no LED, se entender que a temperatura é crítica. Constatará então uma baixa de intensidade luminosa.

## Indicador de descarga das pilhas

Operacional 5 segundos após acender a lanterna.

Não funciona no modo BOOST.

Quando as pilhas são novas, este indicador pisca a verde. Quando as pilhas estão usadas, pisca a laranja e depois a vermelho quando é urgente substituí-las.

Para o prevenir, a mudança de cor do indicador é acompanhada por uma pequena série de intermitentes de luz da lanterna.

A informação dada não tem senão um valor meramente indicativo. Com efeito varia em função das pilhas utilizadas e da temperatura.

## Transporte

Preste o máximo de cuidado para rebater a lanterna até ao fundo sobre o seu próprio encaixe, de modo a proteger os dois interruptores e para limitar a situação da lanterna se acender involuntariamente dentro da mochila.

## Manutenção

Não desmonte a lanterna. Os LED têm um tempo de vida de várias dezenas de milhar de horas. A garantia não funciona se a lanterna for desmontada. Água no interior da lanterna pode criar um mau

funcionamento. Após utilização em ambientes húmidos, retire as pilhas e deixe secar.

## Limpeza

Não lave a sua lanterna em água corrente. Limpe as caixas com uma esponja húmida. Tome atenção para não entrar água no orifício de arejamento sob a lanterna.

Para lavar os elásticos, desmonte-os da lanterna e utilize água com sabão.

## Em caso de mau funcionamento

Se a lanterna estiver a acender intermitentemente, leia o parágrafo Indicador de descarga das pilhas.

Se o BOOST não funciona ou se a luz da sua lanterna diminui subitamente, leia o parágrafo Limitação automática de potência.

Verifique as pilhas e respeite a sua polaridade. Siga a ordem indicada na caixa. Verifique a ausência de corrosão sobre os contactos. Em caso de corrosão, raspe levemente os contactos sem os deformar. Se a sua lanterna continua a não funcionar, contacte a PETZL.

## Pilhas

Utilize pilhas alcalinas ou acumuladores recarregáveis. A autonomia das pilhas alcalinas baixa consideravelmente a baixa temperatura.

ATENÇÃO, não misture pilhas de marcas diferentes, pilhas novas com usadas.

Não atire pilhas gastas ao fogo. Não tente abri-las.

Não recarregue pilhas alcalinas, corre o risco de que explodam ou libertem materiais tóxicos. Não as corte-circuite, podem provocar queimaduras.

Pilhas defeituosas, fortemente descarregadas ou com água na caixa das pilhas podem danificar a lanterna, (oxidação dos contactos...).

## Protecção do ambiente

As pilhas devem ser recicladas. Não as deite fora no lixo orgânico. Deposite-as nos postos de reciclagem em conformidade com as leis locais aplicáveis.

## Compatibilidade electromagnética

Conforme às exigências da directiva 89/336/EE respeitantes à compatibilidade electromagnética.

## Garantia PETZL

Este produto está garantido durante 3 anos contra todo o defeito de material ou de fabrico. Limite da garantia: desgaste normal, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às pilhas que se babam, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

## Responsabilidade

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de qualquer outro tipo de danos decorrentes ou resultantes da utilização deste produto.

## Nova referência Petzl de medição das performances de iluminação

### Distância de iluminação

A Petzl elabora um método de medição para determinar as distâncias de iluminação e a autonomia (duração da iluminação).

Consideramos que o valor de luz mínima à qual a visão é satisfatória é de 0,25 lux. Realizamos por isso todas as medições a 0,25 lux. Este valor é comparável à luz do luar de uma noite de lua cheia.

Para vos ajudar a conhecer melhor a sua lanterna efectuamos a medição da distância a:

Tempo = 0 (capacidade máxima da lanterna)

Tempo = 0h30 (utilização corrente)

Tempo = 10 horas (utilização contínua durante uma noite)

Caso particular: Para as lanternas reguladas, o dispositivo electrónico mantém um nível de luz constante. No quadro das distâncias, um pictograma específico indica a distância e o tempo durante o qual essa distância é mantida.

## Autonomia

A Petzl considera que abaixo de uma luz de 0,25 lux a uma distância de 2 m, uma lanterna não pode ser utilizada para caminharmos. Paramos a medição de autonomia (duração de iluminação) à distância de 2 m.

**Para mais informações sobre a nova referência PETZL, visite o site [www.petzl.com](http://www.petzl.com)**



**Kijk niet direct in de lichtstraal naar de lamp toe. Kijk niet in de lichtstraal met een optisch instrument (verrekijker). Deze lamp is niet aangeraden voor kinderen.**

## Optisch Systeem

Hoofdlamp met één krachtige LED. Samengesteld uit een LED met gerichte straal voor een ver zicht en een groothoek-kap. Als de kap gesloten is, heeft men een brede straal voor een beter zicht nabij.

## Aan/uit-schakelen, kiezen

De MYO XP biedt 3 verschillende lichtsterktes naar keuze in volgorde van het aanschakelen:

- MAXIMAAL: maximale lichtsterkte.
- OPTIMAAL: beste verhouding tussen lichtsterkte en autonomie.
- ECONOMISCH: zwakke verlichting / grote autonomie.

U kiest de lichtsterkte die het best past bij uw activiteit om te zien of gezien te worden, door de schakelaar over te halen.

- Eén click om de lamp aan te schakelen op maximale verlichting,
- Eén click om uit te schakelen,
- 2 snelle clicks voor het Optimum niveau,
- 3 snelle clicks voor het Economische niveau,
- 4 snelle clicks voor de knipperlicht-functie.

Als men te lang wacht tussen twee clicks, zal de lamp zich uitschakelen.

## BOOST

De BOOST functie geeft nog eens 50 % méér licht dan het Maximum niveau. Deze functie kan aangezet worden op alle niveau's waarin de lamp zich bevindt: uitgeschakeld, knipperlicht of één van de 3 lichtsterktes. Veelvuldig gebruik kan de batterijen snel ontladen.

## Automatische beperking van de lichtsterkte:

Om een té hoge temperatuur van de LED te vermijden, zal de BOOST verlichting na enkele seconden overgaan op Maximaal niveau zelfs als de schakelaar ingehouden blijft.

Bij herhaaldelijk gebruik van de BOOST, zal het elektronisch systeem de toegang tot deze functie verhinderen zolang de LED nog tijd nodig heeft om af te koelen.

In omstandigheden van uitzonderlijke hitte kan het elektronisch systeem eveneens de stroom beperken naar de LED als de temperatuur kritiek geacht wordt. U zal dan een vermindering van de licht-intensiteit opmerken.

## Controlelampje voor de batterijen

Is operationeel 5 seconden na het aanschakelen van de lamp.

Werk niet in de BOOST functie.

Als de batterijen nieuw zijn, knippert dit controlelampje groen. Als ze reeds gebruikt zijn, knippert het oranje, en rood als zij dringend moeten vervangen worden.

Om u te verwittigen, is het veranderen van kleur vergezeld door een kleine serie knippen van de lamp. Deze aanwijzing heeft slechts een informatieve waarde, omdat zij echter varieert in functie van de gebruikte batterijen en de temperatuur.

## Transport

Zorg ervoor de lamp volledig neer te buigen op de houder om zodoende de schakelaars te beschermen en te beperken dat ze ongewild zou aanschakelen in de tas.

## Onderhoud

De LED lichtbron mag niet verwijderd worden. De LED's hebben een lange levensduur. De garantie is niet meer geldig als de lamp uit elkaar gehaald werd. Water in de optische ring of de batterijhouder kan een storing of slechte werking veroorzaken. Na gebruik in

vochtige omstandigheden, verwijder de batterijen, en laat drogen.

## Reinigen

Was de lamp niet met te veel water. Veeg de houders schoon met een vochtige spons. Zorg ervoor dat er geen water binnenloopt via het verluchtingsgaatje onder de lamp. Om de rubbers te reinigen, haal ze van de lamp en gebruik water met zeep.

## In geval van slechte werking

In het geval dat de lamp knippert, zie het hoofdstuk over het Controlelampje voor de batterijen.

Als de BOOST niet werkt of de intensiteit van het licht vermindert plots, zie het hoofdstuk over de Automatische beperking van de lichtsterkte.

Controleer de staat van de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Volg de volgorde zoals aangeduid op de houder. In geval van oxidatie, krabt men voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen.

Als uw lamp nog steeds niet werkt, doe dan een beroep op de dienst na-verkoop van uw PETZL verdeler.

## Batterijen

Gebruik alkaline batterijen of herlaadbare batterijen. De autonomie van alkaline batterijen vermindert zeer sterk bij lage temperaturen.

LET OP, meng geen batterijen van verschillende merken, noch oude met nieuwe batterijen.

Werp geen batterijen in het vuur. Probeer ze niet te openen. Herlaad in geen geval alkaline batterijen, op risico van ontplofing of afgifte van giftige stoffen.

Maak geen kortsluiting, dit kan brandwonden veroorzaken.

Opgelet, defecte of opgebruikte batterijen, alsook water-infiltratie in de batterijhouder kunnen de lamp beschadigen (oxidatie van de contactpunten...).

## Bescherming van het milieu

Batterijen moeten gerecycleerd worden. Gooi ze dus niet weg met het huisafval. Breng hen naar een recyclingpunt volgens de diverse regels die lokaal van toepassing zijn.

## Electromagnetische compatibiliteit

Conform aan de eisen van de richtlijn 89/CEE betreffende de electromagnetische compatibiliteit.

## PETZL garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaalfouten.

Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, het uiteenhalen, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, uitgelopen batterijen, beschadiging door ongeval, nalatigheid of toepassing waarvoor dit product niet geschikt is.

## Verantwoordelijkheid

PETZL is niet verantwoordelijk voor de directe, indirecte of accidentele gevolgen of elke andere vorm van schade, tijdens of als gevolg van het gebruik van dit product.

## Nieuw referentiesysteem van PETZL voor het meten van de verlichtingskarakteristieken

### Belichtingsafstand

PETZL heeft een nieuwe maatstaaf ontwikkeld om de verlichtingsafstand en de autonomie (verlichtingsduur) te meten.

Wij beschouwen 0,25 lux als minimaal verlichtingsniveau voor een voldoende zichtbaarheid. Daarom realiseren we alle metingen bij 0,25 lux. Deze waarde is vergelijkbaar met de klaarte 's nachts bij volle maan.

Om u te helpen uw lamp beter te leren kennen, meten we de verlichtingsafstand bij:

Tijd = 0 uur (maximale capaciteit van de lamp)

Tijd = 0u30 (gewoon gebruik)

Tijd = 10 uur (continu gebruik gedurende één nacht)

Uitzondering: voor de gereguleerde lampen behoudt het elektronische meetapparaat een constant lichtniveau. In de afstandstabel vindt U een specifiek pictogram dat de afstand weergeeft en de tijd gedurende dewelke deze afstand wordt behouden.

### Autonomie

Petzl beschouwt dat een lamp die minder dan 0,25 lux biedt op een afstand van 2 m, niet meer mag gebruikt worden om zich te verplaatsen. Wij beperken dus onze metingen van de autonomie tot maximaal 2 m afstand.

**Voor meer informatie over dit nieuwe referentiesysteem van PETZL kan u terecht op de website [www.petzl.com](http://www.petzl.com)**

## Titta inte direkt på ljuskäglan eller genom optiska instrument (t.ex. kikare). Lampan rekommenderas inte för barn.

### Optiskt system

Pannlampan med kraftfull LED.

Består av en fokuserad LED-diod för sikt på långa avstånd och en vidvinkelins.

Vik ned linsen för att få mjukare ljus ämnat för närbelysning.

## Sätta på och stänga av, välja ljusnivå

MYO XP erbjuder tre belysningsnivåer:

Nivå 1: Maximal: maximal kraft.

Nivå 2: Normal: bästa balansen mellan kraft och brinntid.

Nivå 3: Ekonomi: maximal brinntid.

Det finns även ett blinkande läge.

Med hjälp av reglaget väljer du den ljusnivå och typ av ljus som passar dina ändamål. När lampan är släckt, tryck på reglaget:

- 1 gång för att välja maximalnivån.
- Klicka en gång till för att stänga av.
- Tryck snabbt två gånger för att välja normalnivån,
- tre snabba tryck för att välja ekonominivån - fyra snabba tryck för blinkande läge. Om det dröjer för lång tid mellan två klickningar stängs lampan av.

### INTENSIV

INTENSIV-läget ger ca. 50 % mer ljus än maxnivån. Tryck in och håll inne reglaget för att välja INTENSIV-läget. INTENSIV-läget kan aktiveras när som helst, vare sig lampan är avstängd, på blinkande läge eller någon av de tre ljusnivåerna. Om det används ofta laddas batterierna snabbt ur.

### Automatisk kraftbegränsning:

För att undvika att LED-dioderna överhettas slås INTENSIV-läget automatiskt om till maximalnivån efter 20 sekunder, även om knappen hålls intryckt. Om INTENSIV används upprepade gånger efter varandra blockerar elektroniken fortsatt bruk av detta läge tills LED-dioderna hunnit svalna. Om man befinner sig i varmt klimat begränsas också användningen om dioderna överhettas. När detta sker blir belysningen märkbart svagare, oavsett vilken belysningsnivå man har valt.

### Batteriladdningsindikator

Indikatorn sätts på fem sekunder efter att lampan har satts på. Den fungerar dock inte på INTENSIV-läget. När batterierna är nya blinkar indikatorn med grönt ljus.

När de är använda (omkring 70 % urladdade) växlar ljuset till orange och sedan rött när de behöver bytas (omkring 90 % urladdade).

När ljuset växlar mellan de olika färgerna blinkar de tillfälligt för att påkalla uppmärksamhet. Indikatorn ger endast en ungefärlig uppskattning om batteriernas laddningsnivå. Korrektheten beror på batterityp och temperatur.

### Transport

Se till att luta lamphuset bakåt mot fästplattan för att skydda de två reglagen. Detta skyddar lampan från att sättas på av misstag i väskan.

### Underhåll

Ta inte isär lampan. LED-dioder har mycket lång livslängd och behöver inget underhåll. Om lampan plockas isär upphör garantin att gälla. Vatten i lampan kan göra att den slutar fungera korrekt. Efter användning i fuktiga miljöer, ta ur batterierna och låt lampan torka ordentligt.

### Rengöring

Sänk inte ner lampan i vatten, och håll den inte under rinnande vatten. Torka av smuts med en fuktig svamp. Akta så att inget vatten kommer in i lampan genom ventilationshålet under lamphuset.

För att rengöra de elastiska banden, ta loss dem från lampan och tvätta i tvålsvatten.

### Om lampan inte fungerar

Om lampan blinkar, se avsnittet "Batteri-laddningsindikator".

Om INTENSIV-nivån inte fungerar eller om lampans ljus plötsligt blir svagare, se "Automatisk kraftbegränsning".

Kontrollera att batterierna är laddade och korrekt isatta med avseende på polaritet. Följ bilderna på batteripacket.

Leta efter rost på kontakterna. Om de är rostiga, skrapa försiktigt bort rosten utan att skada eller ändra formen på kontakterna.

Om lampan fortfarande inte fungerar, kontakta PETZL.

### Batterier

Använd alkaliska eller återuppladdningsbara batterier.

Alkaliska batterier får starkt reducerad livslängd vid låga temperaturer.

WARNING: blanda inte nya och använda batterier, eller batterier av olika typ eller märke.

Kasta inte batterier i elden och försök inte öppna dem.

Försök inte ladda upp icke återuppladdningsbara batterier (såsom alkaliska batterier). De kan explodera eller läcka giftiga ämnen. Kortslut inte batterierna. Risk för brännskador. Trasiga eller helt urladdade batterier eller vatten i batteripacket kan skada pannlampan (oxidering av kontakterna...).

### Skydda miljön

Batterier skall aldrig kastas i de vanliga soporna.

Återvinn batterier i enlighet med lokala regler.

### Elektromagnetisk kompatibilitet

Uppfyller kraven i direktivet 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet.

### PETZLs garanti

Denna produkt har 3 års garanti mot material- eller fabrikationsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, skador på grund av olyckor, försumlighet, läckande batterier eller att produkten har använts till ändamål den inte är ämnad för.

### Ansvar

PETZL ansvarar inte för direkta, indirekta eller olycksartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

## Ny Petzlstandard för ljusprestanda

### Ljuslängd

Petzl har tagit fram en ny metod för att bestämma ljuslängd och brinntid. I vår studie har vi funnit att miniminivån av ljus som krävs för att få godtagbar belysningsnivå är 0,25 lux. Vi har därför baserat alla våra mått på detta värde, som är jämförbart med fullmånens sken en stjärnklar natt.

För att hjälpa dig att lära känna din lampa bättre har vi mått ljuslängden vid:

Tid = 0 (lampan på maxkapacitet)

Tid = 0 h 30 (vanligt användningsintervall)

Tid = 10 h (användning en hel kväll/natt)

I de reglerade lamporna bibehålls en konstant ljusnivå.

I längdtabellen visar ett piktogram ljuslängden och under hur lång tid denna ljuslängd bibehålls.

### Brinntid

Petzl definierar en användbar ljuskälla som en som ger minst 0,25 lux på ett avstånd av 2 m. Detta är den lägsta ljusnivån som krävs för effektiv förflyttning i mörker. Vi slutar mäta lampans brinntid när ljusnivån går under miniminivån.

För ytterligare information om denna nya Petzlstandard, se [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

**Älä katso suoraan kohti valoa tai katsele sit optisilla laitteilla (esim. kiikarit). Tämä valaisin ei ole suositeltu lapsille.**

## Optinen järjestelmä

Otsavalaisin suurtehoLEDillä. Koostuu pitkän valokantaman kohdistetusta optisesta LEDistä ja laajakulmalinsistä. Linsin sulkeminen hajottaa valon laajaan kulmaan lähivalaistustarpeita varten.

## Kytkeminen on ja off, valotehon valinta

MYO XP tarjoaa valintamahdollisuuden kolmesta eri valotehosta:

Taso 1. Maximi: suurin teho.  
Taso 2. Optimi: paras kirkkauden ja paloajan tasapaino.  
Taso 3. Säästö: pisin paloaika.  
Valaisimessa on myös vilkkutoiminto. Käyttämällä valintakytkintä valitset sopivan kirkkauden tarpeisiisi. Kun valaisin on OFF asennossa, paina kytkintä:

- 1 painallus asettaaksesi valaisimen päälle maksimiteholle.
- Yksi painallus sammuttaksesi valaisimen.
- 2 nopeaa painallusta Optimi tasolle,
- 3 nopeaa painallusta Säästö tasolle,
- 4 nopeaa painallusta Vilkkutoiminnolle.

Jos kahden painalluksen välinen aika on liian pitkä, valaisin sammuu painalluksella.

## BOOST

BOOST toiminto tuottaa n. 50 % enemmän valoa kuin Maximi taso.

Paina ja pidä alhaalla painiketta käyttääksesi BOOST toimintoa.

BOOST toimintoa voidaan käyttää koska tahansa, oli valaisin off-asennossa, vilkkuu tai asetettu mille tahansa kolmesta valotehosta. Liian usein käytettynä tämä toiminto voi tyhjentää paristot nopeasti.

## Automaattinen tehon rajoitin:

Jotta LED ei ylikuumenisi, BOOST toiminto laskee valotehon Maximi tasolle 20 sek jälkeen, vaikka kytkintä pidettäisiinkin alaspainettuna.

Jos BOOST toimintoa käytetään toistuvasti peräjälkeen, elektroninen järjestelmä rajoittaa BOOSTin käyttöä kunnes LED on jäähtynyt.

Käytettäessä valaisinta korkeissa lämpötiloissa, elektroniikka myös rajoittaa LEDille syötettävää jännitettä mikäli se kuumenee liikaa. Kun näin tapahtuu, valo on huomattavasti himmeämpi, oli valittuna mikä tahansa valoteho.

## Paristojen varaustilan ilmainen

Tri-color ilmainen aloittaa toimintansa 5 sekuntia valaisimen päälle kytkemisen jälkeen.

Ilmainen ei toimi BOOST toiminnolla

Kun paristot on uusia, ilmainen vilkkuu vihreänä. Kun paristot on käytettyjä (n. 70 % käytetty), se muuttuu oranssiksi, ja kun paristot tulee vaihtaa (n. 90 % käytetty), valo muuttuu punaiseksi.

Lisäilmoituksena käyttäjälle otsavalaisimen valo vilkkuu hetken kun ilmainen vaihtaa väriä.

Ilmainen antaa vain yleiskäsityksen jäljellä olevasta paristojen latauksesta. Tarkkuus vaihtelee riippuen käytettävien paristojen tyypistä ja käyttölämpötilasta.

## Kuljettaminen

Huolehdi että valaisimen käännettävä osa on taitettu sisään jotta kehys suojaa kytkimiä. Tämä auttaa ehkäisemään tarkoitukseton päälle kytkemistä esim. repussa.

## Ylläpito

Älä yritä purkaa valaisinta. LEDeillä on erittäin pitkä käyttöikä eivätkä ne vaadi huoltoa tai vaihtamista. Valaisimen avaaminen mitätöi takuun.

Vesi valaisimen sisällä voi aiheuttaa toimintahäiriön. Kosteissa olosuhteissa käytön jälkeen poista paristot ja anna valaisimen kuivua täysin.

## Puhdistaminen

Älä upota valaisinta tai puhdista sitä juoksevalla vedellä. Pyyhi lika pois kostealla pyyhkeellä. Huolehdi ettei vesi pääse alapuolella olevasta tuuletusaukosta sisään.

Puhdistaaksesi otsapannan irroita se valaisimesta ja pese erillään saippuavedellä.

## Toimintahäiriötilanteessa

Jos valaisin vilkkuu, katso kappale otsikolla «Paristojen varaustilan ilmainen».

Jos BOOST ei toimi tai valaisin himmenee yllättäen, katso kappale otsikolla «BOOST».

Tarkista että paristoissa on virtaa ja että ne on asennettu oikein päin paristokotelossa näkyvä napaisuus huomioiden. Tarkista ettei kontakteissa ole hapettumia. Mikäli korroosiota ilmenee, raaputa varovasti kontaktit siisteiksi vääntämättä tai vaurioittamatta niitä. Mikäli valaisimesi ei vielääkään toimi, ota yhteys myyjäiliikkeeseen tai maahantuojaan.

## Paristot

Käytä alkaliparistoja tai ladattavia. Alkaliparistojen käyttöikä alenee huomattavasti kylmissä lämpötiloissa. VAROITUS älä sekoita uusia ja käytettyjä tai eri merkkiä/tyyppisiä paristoja keskenään. Älä heitä paristoja tuleen tai yritä purkaa niitä. Älä lataa ei-ladattavia paristoja (kuten alkaliparistoja) koska ne voivat räjähtää tai vuotaa myrkyllisiä aineita. Älä oikosulje paristoja, se voi aiheuttaa palovaaran tai palovammoja. Vialliset tai täysin tyhjä paristot sekä vesi paristokotelossa saattaa vahingoittaa otsavalaisinta (aiheuttaa hapettumia kontakteihin...).

## Ympäristön huomioiminen

Paristoja ei tule hävittää normaalin talousjätteen mukana. Laita käytetyt paristot kierrätykseen säännösten mukaisesti.

## Elektromagneettinen yhteensopivuus

Täyttää 89/336/CEE direktiivin vaatimukset elektromagneettisesta yhteensopivuudesta.

## PETZL takuu

Tällä tuotteella on 3 vuoden täysi materiaali- ja valmistusvirhetakuu. Takuu ei kata: normaalia kulumista, tuotteeseen tehtyjä muutoksia, huolimattomuudesta, väärästä varastoinnista, vuotaneista paristoista tai onnettomuudesta aiheutuneita vaurioita, eikä vaurioita jotka ovat aiheutuneet käytöstä, johon tätä tuotetta ei ole tarkoitettu.

## Vastuu

PETZL ei ole vastuussa seurauksista, suorista tai epäsuorista taikka mistään vahingoista joita tuotteiden käyttö saattaa aiheuttaa.

## Uusi Petzl standardi valotehon mittaamiseksi

### Kantama

Petzl on kehittänyt uuden menetelmän valon kantaman ja paloajan mittaamiseksi.

Tutkimuksemme tuloksena olemme todenneet että pienin tyydyttävä valoteho näkyvyyden takaamiseksi on 0.25 luxia. Tämän perusteella olemme perustaneet kaikki mittauksemme tämän luvun ympärille, joka vastaa täyden kuun valoa selkeänä yönä.

Tunteaksesi valaisimesi paremmin olemme mitanneet valon kantaman:

Aika = 0 (valaisin maksimiteholla)

Aika = 0 h 30 (normaali satunnaiskäyttö)

Aika = 10 h (koko yön käyttö)

Virranhallintaelektronikalla varustetut valaisimet

säilyttävät valitun valotehon. Valon kantamia esittävässä taulukossa on näille erityinen kaavio joka kertoo valitun kantaman ja paloajan, kuinka kauan ko. kantama säilyy.

### Paloaika

Petzl määrittää valolähteen käyttökelpoiseksi kun se tarjoaa vähintään 0.25 luxia 2 m etäisyydelle; se on vähimmäismäärä valoa joka tarvitaan tehokkaaseen liikkumiseen pimeässä. Lopetamme valaisimen paloajan mittaamisen kun sen tuottama valoteho laskee tämän vähimmäisvaatimuksen alle.

### Lisää tietoa uudesta Petzl

valotehostandardista: [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

**Se ikke direkte på lysstrålen. Ikke se på lysstrålen med et optisk instrument (kikkert). Lykta bør ikke brukes av barn.**

## Optisk system

Hodelampe med kraftig LED.

Består av en LED med fokusert lysstråle for å kunne se på langt hold, og en vidvinkellinse.

Når linsen er lukket, er lysstrålen vid for å kunne se på nært hold.

## Slå på, slå av, velge lysnivå

MYO XP har 3 ulike lysnivåer som velges i den rekkefølgen de tennes:

Nivå 1. Maksimum: maksimal styrke.

Nivå 2. Optimalt: best forhold mellom styrke og kapasitet.

Nivå 3. Økonomisk: svak styrke/ stor kapasitet.

Pluss et blinkemodus.

Du velger selv lysstyrken som passer best til din aktivitet, enten det er for å se eller bli sett, ved å klikke på bryteren.

- Ett klikk for å tenne lampen på maksimalt lysnivå.

- Ett klikk for å slå av.

- 2 raske klikk for å velge optimalt lysnivå,

- 3 raske klikk for økonomisk lysnivå,

- 4 raske klikk for blinkemodus.

Dersom du skulle bruke for lang tid mellom to klikk, slår lykta seg av.

## BOOST

BOOST modus gir ca 50 % mer lys enn maksimalt lysnivå.

Hold bryteren nede for å aktive BOOST.

Denne funksjonen er tilgjengelig uansett hvilken innstilling som er valgt: avslått, blinkemodus og de tre lysnivåene. Dersom denne funksjonen blir mye brukt, vil batteriene tappes raskt.

## Automatisk begrensning av lysstyrke:

For at LED ikke skal bli overopphetet, endres BOOST lysnivå til maksimalt lysnivå etter 20 sekunder, selv om bryteren holdes inne.

Dersom BOOST brukes gjentatte ganger, vil det elektroniske systemet blokkere tilgang til BOOST inntil LED er avkjølt.

Ved svært høy varme kan det elektroniske systemet også begrense strømtilførselen i LED, dersom temperaturen vurderes som kritisk. Lyset vil bli svakere uansett hvilket lysnivå som er brukt.

## Varsellampe for batterikapasitet

Slår seg på 5 sekunder etter at lampen tennes.

Virker ikke i BOOST modus.

Når batteriene er nye, lyser lampen grønt. Når batteriene er brukt (ca 70 % utladet) blinker den oransje og deretter rødt når batteriene må byttes ut (ca 90 % utladet).

For å gjøre deg oppmerksom på at varselampen endrer farge, vil lampen blinke en kort stund.

Indikatoren gir bare veiledende informasjon. Hvor nøyaktig denne informasjonen er, avhenger av batteritype og temperatur.

## Transport

Pass på å tilt lampenhuset mot festeplaten for å beskytte de to bryterne og for å unngå at lampen skruer seg tilfeldig på i ryggsekken.

## Vedlikehold

Ikke demonter lampen. LED har en levetid på flere titalls tusen timer. Dersom lampen er demontert, gjelder ikke garantien.

Vann i batterikassetten kan føre til at lykta ikke virker som den skal. Ta ut batteriene etter bruk i fuktige omgivelser og la tørke.

## Rengjøring

Ikke bruk mye vann når du vasker lampen. Tørk av batterikassetten med en fuktig svamp. Pass på at det ikke kommer vann inn gjennom ventilasjonshullet under lampen.

For å vaske strikkene må de hektes av lampen og vaskes i såpevann.

## Dersom det ikke virker

Dersom lampen blinker, se avsnittet: Varsellampe for batterikapasitet.

Dersom BOOST ikke virker eller lyset i lampen plutselig blir svakere, se avsnittet: Automatisk begrensning av lysstyrke.

Sjekk batteriene og se etter at de står riktig vei. Følg retningsanvisningen på kassetten. Forsikre deg om at det ikke er rust på kontaktene. Hvis det er rust, gni forsiktig på kontaktene uten å bøye dem. Hvis lykta di fortsatt ikke virker, kontakt PETZL.

## Batterier

Bruk alkaliske batterier eller oppladbare batterier.

Kapasiteten til alkaliske batterier reduseres betraktelig ved lave temperaturer.

VIKTIG! Unngå å blande batterier av ulike merker og nye og brukte batterier.

Brukte batterier må ikke brennes. Ikke forsøk å åpne batteriene.

Ikke lad alkaliske batterier, de kan eksplodere eller avgir giftige stoffer. Unngå kortslutning, det kan føre til brannskader.

Defekte eller kraftig utladede batterier eller vann i batterikassetten, kan skade lykta (kontaktene oksiderer...).

## Miljøvern

Batteriene kan resirkuleres. Ikke kast dem sammen med husholdningsavfallet. Legg dem i beholdere for resirkulering slik de gjeldende lokale regleverk tilsier.

## Elektromagnetisk kompatibilitet

Lyktene oppfyller kravene i direktiv 89/336/EØS når det gjelder elektromagnetisk kompatibilitet.

## PETZL-garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil. Garantibegrensninger: Normal slitasje, endringer eller modifikasjoner, demontering, feil lagring, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet, batterier som lekker eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

## Ansvar

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller uforutsette konsekvenser eller enhver annen form for skade som oppstår eller forårsakes ved bruk av dette produktet.

## Ny PETZL referansestandard for måling av lysstyrke

### Avstand

Petzl har utviklet en målemetode for å bedømme lyslengde og driftstid (lysets varighet).

Vi anser at minimum lysstyrke for å sikre tilstrekkelig syn er 0,25 lux. Vi utfører dermed alle våre målinger ved 0,25 lux. Denne verdien kan sammenlignes med lyset en fullmånenatt.

For å hjelpe deg å bli bedre kjent med lykta di, måler vi avstanden ved:

Tid = 0 (lyktas maksimale kapasitet)

Tid = 0,5 time (løpende bruk)

Tid = 10 timer (fortsatt bruk i løpet av en natt)

Spesialtilfelle: I regulerbare lykter sørger det elektroniske systemet for at lyset holder seg konstant.

I avstandsillustrasjonen finner du en tegning som indikerer avstanden og hvor lenge denne avstanden holder seg.

### Kapasitet

Petzls oppfatning er at ved lys med 0,25 lux og en avstand på 2 m kan lykta ikke lenger brukes til å forflytte seg.

Vi måler ikke kapasiteten (lysets varighet) dersom avstanden er under 2 m.

**For mer informasjon om den nye Petzl referansestandard, gå til [www.petzl.com](http://www.petzl.com)**



**Не смотреть на фонарь через оптические приборы (например, бинокли) или прямо на лампу. Фонарь не рекомендуется для пользования детьми.**

## Оптическая система

Налобный фонарь с мощным светодиодом. Состоит из фокусируемого светодиода для дальнего света и широкоугольной линзы. При закрывании линзы световой луч рассеивается для ближнего света.

## Включение и выключение, выбор уровня освещения

MYO XR имеет 3 уровня освещения:

Уровень 1. Максимальный: максимальная мощность.

Уровень 2. Оптимальный: наилучшее соотношение между мощностью и временем работы.

Уровень 3. Экономичный: максимальное время работы.

Имеется также режим мигания.

С помощью выключателя вы можете выбрать нужный режим работы. Если фонарь выключен (OFF), при нажатии выключателя:

- 1 раз - включение и работа в режиме Максимальный.

- 1 раз - выключение фонаря.

- 2 быстрых нажатия - уровень Оптимальный,

- 3 быстрых нажатия - уровень Экономичный,

- 4 быстрых нажатия - режим мигания.

При переключении режимов необходимо помнить, что после продолжительного удержания кнопки в нажатом положении - фонарь выключается как только Вы отпустите кнопку.

## Сверхмощный режим (BOOST)

Сверхмощный режим обеспечивает уровень освещения на 50 % больше, чем в режиме Максимальный.

Чтобы включить сверхмощный режим, нажмите выключатель и удерживайте его.

Сверхмощный режим можно включить в любой момент независимо от того, фонарь включен, выключен или работает на одном из уровней освещения. Если этим режимом пользоваться слишком часто, это приведет к быстрому истощению батареек.

## Автоматическое ограничение мощности

Чтобы избежать перегрева светодиодов,

сверхмощный режим через 20 секунд автоматически переключается в режим максимальный, даже если выключатель по-прежнему нажат.

Если сверхмощный режим нужно включить повторно, электронная схема включает его только после охлаждения светодиодов.

при высокой температуре окружающей среды электронная схема также ограничивает мощность светодиодов, чтобы не допустить их перегрева. В этом случае свет будет несколько ослабленным.

## Индикатор заряда батареек

Этот индикатор включается через 5 секунд после включения фонаря.

Он не работает в сверхмощном режиме.

Если батарейки свежие, индикатор мигает зеленым светом. Если они разряжены примерно на 70 %, он горит оранжевым светом и красным, если их нужно заменить (около 90 %-ная разрядка).

В качестве дополнительной индикации фонарь коротко мигает при смене цвета индикатора. Индикатор обеспечивает лишь ориентировочную оценку остаточного срока службы батареек, который может варьироваться в зависимости от типа батарей или температуры.

## Транспортировка

Откиньте головную часть фонаря назад так, чтобы защитная пластина закрыла оба выключателя. Это защищает фонарь от нечаянного включения в рюкзаке.

## Уход

Не пытайтесь разобрать фонарь. Светодиоды имеют очень большой срок службы и не требуют обслуживания. При разборке фонаря теряется гарантия.

Попадание внутрь фонаря воды может привести к нарушению его работоспособности. После применения во влажной среде выньте батарейки и тщательно просушите фонарь.

## Чистка

Не погружайте фонарь в воду и не мойте его под краном. Для удаления грязи применяйте влажную губку. Следите, чтобы вода не попадала в вентиляционные отверстия под головным блоком. Для чистки эластичного головного ремня его следует снять с фонаря и промыть водой с мылом.

## Устранение неисправностей

Если фонарь мигает, см. раздел «Индикатор заряда батареек».

Если не работает сверхмощный режим или

если свет фонаря неожиданно ослабел, см. «Автоматическое ограничение мощности».

Проверьте, что батарейки заряжены и правильно установлены с соблюдением полярности. Следуйте указаниям соблюдения полярности батареек в блоке питания. Проверьте контакты на предмет коррозии. При ее наличии осторожно почистите контакты, не деформируя и не ломая их. Если фонарь по-прежнему не работает - обратитесь к представителям PETZL.

## Батарейки

Используйте алкалиновые батареи или аккумуляторы. Срок службы алкалиновых батареек существенно уменьшается при низких температурах.

ВНИМАНИЕ: не применяйте одновременно новые и использованные батарейки или батарейки различных типов или производителей.

Не бросайте батареи в огонь и не пытайтесь их разобрать. Не пытайтесь заряжать не предназначенные для этого батарейки (например, алкалиновые), так как они могут взорваться или выделить токсичные вещества. Не замыкайте батарейки накоротко, это может вызвать ожоги. Неисправные или полностью разряженные батарейки, а также вода в блоке питания могут привести к неисправности фонаря (окисление контактов и т.д.).

## Защита окружающей среды

Батарейки нельзя выбрасывать с обычным мусором. Утилизацию батареек следует производить в соответствии с региональными правилами.

## Электромагнитная совместимость

Соответствует требованиям Директивы об электромагнитной совместимости 89/336/СЕЕ.

## Гарантия PETZL

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на: обычный износ, коррозию, изменение конструкции или переделку изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждение вследствие несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

## Ответственность

Компания PETZL не несет ответственность за прямые, косвенные или случайные последствия или другие виды ущерба, возникшего при использовании или в результате использования данного изделия.

## Новый стандарт Petzl для определения качества освещения

### Дальность

Petzl разработал новый метод определения дальности освещения и времени работы фонарей. Мы рассматриваем в качестве минимальной требуемой силы света, при которой освещенность еще удовлетворительна, величину 0,25 лк.

Поэтому все наши измерения проводились при силе света 0,25 лк. Такая сила света приблизительно соответствует силе света полной луны в ясную ночь. Чтобы помочь вам узнать ваш фонарь получше, мы измеряем дальность освещения следующим образом:

Время = 0 (максимальная мощность фонаря)

Время = 0 ч 30 мин (стандартный срок применения)

Время = 10 ч (использование в течение ночи)

В регулируемых фонарях электронная схема обеспечивает постоянный уровень освещения. В таблице с данными о дальности света специальная пиктограмма показывает дальность света и время работы фонаря, при которых сохраняется одна и та же сила света.

### Время работы фонаря

Petzl исходит из того, что фонарь нельзя применять для освещения при передвижении, если сила света на расстоянии 2 м падает ниже значения 0,25 лк. Таким образом, мы заканчиваем измерения длительности работы фонаря, когда уровень освещения падает ниже этого минимального уровня.

**Дополнительную информацию о новом стандарте Petzl вы найдете на сайте [www.petzl.com](http://www.petzl.com)**



## Nedívejte se přímo do světla čelovky. Tato čelovka není určena pro děti.

### Optika

Čelovka s výkonnou diodou LED a dvěma typy světla - světlo s dlouhým dosahem (s otevřenou čočkou) a rozptýlené světlo na krátký dosahem (s uzavřenou čočkou).

#### Pokyny pro použití

### Zapínání a vypínání čelovky

Čelovka MYO XP nabízí tři různé úrovně světla: Úroveň 1. MAXIMÁLNÍ: s vysokým výkonem. Úroveň 2. OPTIMÁLNÍ: s nejlepším poměrem mezi výkonem a dobou svícení.

Úroveň 3. ÚSPORNÁ: s dlouhou dobou svícení.

Čelovka také nabízí možnost blikání.

Pomocí vypínače nastavíte typ světla, který bude vyhovovat vašim potřebám. Je-li čelovka vypnutá, stiskněte tlačítko:

- 1 stisknutí pro maximální intenzitu.
- Další stisknutí čelovku vypne.
- 2 rychlá stisknutí pro optimální intenzitu
- 3 rychlá stisknutí pro úspornou intenzitu
- 4 rychlá stisknutí pro chod blikání

Nejsou-li stisknutí dostatečně rychlá, čelovka se vypne.

### Světlo BOOST

Toto světlo nabízí o 50 % více světla než maximální úroveň. Stiskněte vypínač a držte ho stisknutý. BOOST je možné použít při jakémkoliv nastavení (tj. vypnuto, blikání a pod.). V případě, že je tento druh světla používán příliš často, může dojít k rychlému vybití baterií.

#### Automatický omezovač intenzity:

V případě, že je BOOST zapnutý déle jak 20 vteřin, automaticky se přepne na maximální úroveň. Chrání se tím před přehřátím. V případě, že je BOOST používán opakovaně, elektronický spínač ho vypne a uvede ho zpět do chodu až po vychladnutí diody. Za vysokých okolních teplot bude světlo tlumené. Elektronický spínač neustále kontroluje teplotu diody a v případě, že se začne zahřívát, automaticky sníží množství elektrického proudu a tak sníží její výkon. Tato vlastnost platí u všech druhů světél.

### Indikátor nabití baterií

Indikátor se zapne 5 vteřin po zapnutí čelovky. Indikátor nefunguje při osvětlení BOOST. Když jsou baterie plně nabité, indikátor bliká zeleně. Jakmile jsou baterie ze 70 % vybité, indikátor začne blikat oranžově. Ve chvíli, kdy je baterie potřeba vyměnit (asi při 90 % vybití), změní se blikání na červené. Pro snazší rozpoznání poklesu nabití baterií, světlo čelovky při každé změně barvy indikátoru blikne. Indikátor je pouze přibližným měřítkem vybití baterií. Jeho přesnost je ovlivněna typem používaných baterií a teplotou okolního prostředí.

### Přeprava čelovky

Nezapomeňte sklopit hlavu čelovky zpět do své původní polohy, chrání se tím její vypínače před náhodným zapnutím v průběhu přepravování, např. v batohu.

### Údržba

Nepokoušejte se čelovku rozdělat. Diody LED mají dlouhou životnost. V případě, že čelovku rozděláte, ztrácíte nárok na záruku PETZL.

Voda v čelovce může způsobit selhání chodu čelovky. V případě, že jste použili čelovku ve vlhkém prostředí, vyjměte baterie a nechte ji vyschnout.

### Čištění

Neponořujte nebo nemyjte čelovku pod tekoucí vodou. Špinu setřete vlhkou houbou. Snažte se zabránit proniknutí vody do čelovky skrze větrací

otvor pod hlavou čelovky.

Pro vyčištění elastického pásku ho nejprve vyjměte z čelovky a poté ho umyjte v mýdlové vodě.

### Co dělat v případě poruchy

Jestliže světlo čelovky bliká, přečtěte si odstavec «Indikátor nabití baterií».

V případě, že nefunguje BOOST nebo světlo působí tlumeně, přečtěte si odstavec «Automatický omezovač intenzity».

Překontrolujte baterie a jejich polaritu. Zkontrolujte kontakty. Je-li na kontaktech koroze, jemně ji seškrábejte tak, abyste kontakty neohnuly.

Jestliže vaše čelovka stále nefunguje, kontaktujte zástupce firmy Petzl firmu Vertical Sport.

### Baterie

Používejte alkalické a nebo nabíjecí baterie. Doba svícení se u alkalických baterií podstatně zkracuje, jsou-li baterie v chladném prostředí.

VAROVÁNÍ: Nekombinujte různé typy baterií a nebo nové baterie se starými. Nevhazujte baterie do ohně a nepokoušejte se je rozmontovat. Nanabíjejte baterie, které nejsou nabíjecí (např. alkalické) - hrozí riziko výbuchu a nebo úniku toxických látek. Baterie nezkratujte, hrozí nebezpečí popálení. Poškozené nebo zcela vybité baterie nebo voda v bateriové schránce mohou poškodit svítlnu (oxidace kontaktů).

### Ochrana životního prostředí

Baterie by se neměly vyhazovat do běžných odpadů, ale měly by se recyklovat podle předpisů platných na vašem území.

### Elektromagnetická slučitelnost

Čelovky vyhovují požadavkům normy 89/336/CEE pro elektromagnetickou slučitelnost.

### Záruka PETZL

Na výrobek se vztahuje 3-letá záruka na vadu materiálu nebo výrobní závady. Záruka se nevztahuje na závady způsobené mechanickým opotřebením, poškozením, špatným skladováním a nesprávným zacházením. Za takové závady nenese firma PETZL žádnou odpovědnost.

### Odpovědnost

Firma Petzl nenese odpovědnost za následky způsobené nevhodným používáním tohoto výrobku, ať už jsou způsobeny přímo či nepřímo, a nebo náhodně.

## Nový způsob měření hodnot osvětlení

### Vzdálenost osvětlení

Firma Petzl vyvinula novou metodu pro určení osvětlené vzdálenosti a doby svícení čelovek. Podle našich studií, za minimální osvětlení je považován stav, kdy intenzita světla dosáhne hodnoty 0.25 lux. Tato intenzita světla je srovnatelná s intenzitou světla při noci za úplňku. Minimální hodnota 0.25 lux je základem pro výpočet osvětlené vzdálenosti a doby svícení.

Pro snazší porozumění výkonu vaší čelovky uvádíme níže uvedené hodnoty:

Čas = 0 (maximální výkon);

Čas = 0h30 (běžná doba používání);

Čas = 10 h (nepřetržitě používání během jedné noci).

Některé čelovky PETZL mají elektronicky regulovaný přísun elektrického proudu. Tato regulace umožňuje udržovat stálou intenzitu osvětlení. Proto u čelovek tohoto typu uvádíme v tabulce vzdálenost osvětlení a dobu svícení v časovém rozpětí, po které je tato vzdálenost udržována na konstantní úrovni.

### Doba svícení

Doba svícení je definována jako celkový čas, po který čelovka poskytuje světlo o intenzitě nejméně 0.25 lux ve vzdálenosti 2 metry; toto je minimální množství světla, které je potřeba pro bezpečný pohyb ve tmě. Jakmile intenzita světla klesne pod tuto hodnotu, měření doby svícení jsou zastavena.

### Další informace o této problematice

získáte na webových stránkách

[www.petzl.com](http://www.petzl.com)

## Nie patrzeć bezpośrednio w światło diod. Nie patrzeć bezpośrednio w wiązkę światła przy pomocy instrumentu optycznego (np. lornetka). Latarka czołowa niezalecana dla dzieci.

### System optyczny

Składa się z jednej diody LED z wiązką światła zogniskowaną na dalekie odległości oraz z przesłony. Gdy przesłona jest zamknięta wiązka światła jest szeroka (oświetlenie bliskiego zasięgu).

### Włączanie, wyłączanie, wybór rodzaju światła

Latarka czołowa MYO XP umożliwia wybór pomiędzy trzema trybami świecenia.

- Poziom 1. Maksymalny - bardzo mocne światło.
- Poziom 2. Optymalny - mocne oświetlenie z długim czasem świecenia.
- Poziom 3. Ekonomiczny - słabsze światło z bardzo małym zużyciem baterii.
- Dodatkowo dostępny jest tryb Pulsujący.
- Użytkownik wybiera poziom oświetlenia w zależności od potrzeby, naciskając na włącznik.
- 1 naciśnięcie – oświetlenie na poziomie Maksymalnym
- 2 szybkie naciśnięcia – oświetlenie na poziomie Optymalnym
- 3 szybkie naciśnięcia – oświetlenie na poziomie Ekonomicznym
- 4 szybkie naciśnięcia – oświetlenie na poziomie Pulsującym
- Jeżeli czas pomiędzy kolejnymi naciśnięciami jest zbyt długi – latarka czołowa się wyłączy.

### BOOST

Tryb BOOST zwiększa jasność o około 50 % w stosunku do poziomu Maskymalnego. Ten tryb jest dostępny niezależnie od stanu w którym jest czołówka: wyłączona, poziom pulsujący czy jeden z 3 poziomów oświetlenia. Częste używanie trybu BOOST powoduje szybkie rozładowanie baterii.

### Automatyczne ograniczenie mocy

Chroniąc diodę LED przed osiągnięciem zbyt wysokiej temperatury tryb BOOST przełącza się po 20 sekundach na poziom Maksymalny, nawet jeżeli włącznik jest nadal włączony.

W przypadku kolejno powtarzanego użycia trybu BOOST system elektroniczny uniemożliwi jego uruchomienie przed upływem czasu niezbędnego do ochłodzenia diody LED.

System ten zmniejszy napięcie również w przypadku zbyt wysokiej temperatury zewnętrznej. Nastąpi wtedy spadek jakości oświetlenia.

### Wskaźnik rozładowania baterii

Uruchamia się po 5 sekundach od momentu włączenia latarki czołowej.

Nie działa w trybie BOOST.

Przy nowych bateriach pulsuje na zielono, przy bateriach zużytych na żółto, przy czerwonym świetle należy wymienić baterie.

Zmianę koloru wskaźnika sygnalizuje sama latarka czołowa, krótką serią błysnień.

Informacje o stanie baterii uzyskane dzięki wskaźnikowi są orientacyjne, w dużej mierze zależą od rodzaju użytych baterii i od temperatury otoczenia.

### Transport

Latarkę czołową ustawić w takiej pozycji by oba wyłączniki znalazły się pod nieruchomą obudową, co pozwala uniknąć przypadkowego włączenia się latarki czołowej w plecaku.

### Konserwacja

Nie należy rozmontowywać latarki czołowej. Diody LED mają żywotność liczoną w dziesiątkach tysięcy godzin. Gwarancja nie obejmuje rozmontowanych latarek czołowych.

Woda w pojemniku na baterie może spowodować wadliwe działanie latarki czołowej. Po użytkowaniu w środowisku wilgotnym należy baterie wyciągnąć i wysuszyć.

### Czyszczenie

Nie zanurzać latarki czołowej w wodzie. Pojemnik na baterie czyścić wilgotną gąbką. Należy uważać by nie nalać wody do otworu wentylacyjnego znajdującego się pod blokiem optycznym. Opaski gumowe należy zdemonstować z latarki czołowej i myć mydłem.

### Gdy latarka czołowa nie świeci

W przypadku gdy latarka czołowa świeci światłem pulsującym - sprawdzić paragraf „Wskaźnik rozładowania baterii”.

W przypadku gdy nie można uruchomić trybu BOOST lub gdy natężenie światła zmniejsza się nagle - sprawdzić paragraf „Automatyczne ograniczenie mocy”.

Sprawdzić baterie i ich biegunowość. Złożyć je zgodnie z rysunkiem wygrawerowanym na pudełku. Sprawdzić czy nie są skorodowane styki w pojemniku na baterie i wyczyścić je w razie potrzeby (delikatnie – nie deformując styków). Jeżeli latarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

### Baterie

Należy stosować baterie alkaliczne albo akumulatorki. Czas świecenia w niskich temperaturach znacznie się zmniejsza.

UWAGA! Nie mieszać baterii różnych producentów, ani starych z nowymi.

Nie wrzucać baterii do ognia. Nie próbować ich otwierać. Nie ładować baterii alkalicznych - ryzyko wybuchu lub wydzielania się substancji toksycznych. Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.

Wadliwe baterie, w znacznym stopniu wyładowane, zmoczone mogą spowodować uszkodzenie latarki czołowej (rdzewienie styków...).

### Ochrona środowiska

Baterie muszą zostać poddane recyklingowi. Nie wyrzucać ich razem z odpadkami z gospodarstwa domowego. Należy wrzucić je do odpowiednich pojemników, zgodnie z lokalnym prawem.

### Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z wymaganiami dyrektywy 89/336/CE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

### Gwarancja PETZL

Produkt ten posiada 3 - letnią, liczoną od daty sprzedaży, gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty noszące cechy normalnego zużycia, przerabiane i modyfikowane, niewłaściwie przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań, wyciekających baterii, zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

### Odpowiedzialność

PETZL oraz AMC s.j. nie biorą odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

## Nowy system Petzl pomiaru parametrów oświetlenia

### Zasięg

Petzl opracował nową metodę pomiaru zasięgu światła oraz czasu świecenia latarek czołowych.

Przyjęto, że minimalne natężenie oświetlenia zapewniające wystarczającą jasność wynosi 0,25 luksa, co odpowiada jasności bezchmurnej nocy w czasie pełni księżyca. W związku z tym wszystkie podawane wartości (zasięg, czas świecenia) odnoszą się do wiązki światła o natężeniu oświetlenia nie mniejszym niż 0,25 luksa. Aby lepiej scharakteryzować każdy model latarki czołowej mierzy się zasięg światła przy:

Czas = 0 (maksymalna wydajność latarki czołowej).

Czas = 0 h 30 (bieżące użytkowanie).

Czas = 10 h (praca całonocna).

Przypadki szczególne: w latarkach czołowych ze stabilizacją napięcia układ elektroniczny utrzymuje światło na stałym poziomie. W tabelce podającej parametry latarek czołowych specjalny piktogram przedstawia zasięg i czas jego trwania.

### Czas świecenia

Petzl stwierdza, że jeśli w odległości mniejszej niż 2 metry natężenie oświetlenia jest mniejsze niż 0,25 luksa, to światło latarki czołowej jest niewystarczające do poruszania się. W związku z tym czas świecenia podawany dla latarek czołowych Petzl odnosi się do chwili gdy zasięg wiązki światła spadnie do 2 m.

Więcej informacji dotyczących nowego systemu można uzyskać na [www.petzl.com](http://www.petzl.com)

## Ne glejte naravnost v svetilko in ne usmerjajte vanjo optičnih naprav (npr. daljnogleda).

Svetilka ni priporočljiva za otroke.

### Optični sistem

Čelna svetilka z visokosposobno LED.

Sestavljata jo enotna usmerjena LED za dolg domet svetlobe in leča za širok snop.

S pomočjo leče dobimo širok razpršen snop za osvetlitev bližnje okolice.

### Prižiganje, ugašanje, izbira stopnje svetilnosti

Pri MYO XP lahko izbirate med tremi stopnjami svetilnosti.

1. stopnja - najmočnejša: najmočnejša svetilnost.
2. stopnja - optimalna: optimalna svetilnost, najboljše razmerje med jakostjo svetlobe in trajanjem gorenja.
3. stopnja - varčna: najdaljši čas gorenja.

Svetilka ima tudi možnost utripanja.

Z uporabo stikala lahko glede na vaše potrebe izbirate med različnimi stopnjami svetilnosti in vrsto osvetlitve. Svetilko prižgete s pritiskom na stikalo:

- s prvim pritiskom bo svetila z navežjo svetilnostjo;
  - s ponovnim pritiskom po dveh sekundah jo ugasnete;
  - z dvema zaporednima pritiskoma prižgete optimalno stopnjo;
  - s tremi zaporednimi pritiski prižgete varčno stopnjo;
  - s štirimi zaporednimi pritiski pa utripanje.
- Če je časovni presledek med posameznimi pritiski predolg, boste svetilko ugasnili.

### Ojačevalec žarka (BOOST)

Ojačevalec žarka doseže 50 % močnejšo osvetlitev kot najmočnejša stopnja.

Za uporabo ojačevalca žarka pritisnite in nepretrgoma držite stikalo.

Ojačevalec žarka lahko prižgete kadarkoli; ko je svetilka ugasnjena, med utripanjem ali ko je prižgana na eni od treh stopenj svetilnosti. Pri prepogosti uporabi te funkcije se baterije hitro izrabijo. Samodejni omejevalec moči:

V izogib pregrevanju LED se ojačevalec žarka po 20 sekundah samodejno preklopi na najmočnejšo stopnjo svetilnosti. To velja tudi v primeru, da še vedno držite stikalo.

V primeru, da ojačevalec žarka uporabite večkrat zaporedoma, bo elektronski sistem preprečil delovanje te funkcije za toliko časa, da se LED ohladi.

Pri uporabi v visokih temperaturah bo elektronika prav tako omejila tok v LED, če pride do pregretja. V takem primeru bo svetloba bistveno šibkejša, ne glede na kateri stopnji je svetilka prižgana.

### Indikator porabljenosti baterij

Indikator začne delati pet sekund zatem, ko ste prižgali svetilko.

Indikator ne dela medtem, ko uporabljate ojačevalec žarka.

Pri novih baterijah utripa na indikatorju zelena lučka.

Pri rabljenih baterijah začne utripati oranžna (70 % porabljene). Ko je potrebno baterije zamenjati, utripa rdeča (90 % porabljene).

Ko indikator spremeni barvo, svetilka za kratek čas opozorilno utripa.

Indikator podaja samo približno oceno o porabljenosti baterij. Njegova natančnost je odvisna od vrste uporabljenih baterij in temperature okolice.

### Transport

Ko je naklon svetilke v začetnem položaju, sta stikali zaščiteni pred nehotenim prižiganjem (npr. v nahrbtniku).

### Vzdrževanje

Ne poskušajte odstraniti svetilnih diod iz svetilke.

LED imajo zelo dolgo življenjsko dobo in so praktično neuničljive. Po posegu v svetilko ne morete več uveljavljati garancije.

Voda v notranjosti svetilke lahko moti njeno delovanje. Po uporabi v vlažnem okolju svetilko odprite, odstranite baterije in jo v celoti posušite.

### Čiščenje

Svetilke ne potopite oz. je ne spirajte pod tekočo vodo.

Očistite jo z vlažno krpo. Pazite da ne bo v svetilko skozi ventilacijsko režo, ki je na spodnji strani sprednjega dela, prodrla voda.

Če želite očistiti elastične trakove, jih odstranite s svetilke in jih operite v raztopini z milnico.

### V primeru okvare

Če začne svetilka migotati, glej poglavje "Indikator porabljenosti baterij".

Če ojačevalec žarka (BOOST) ne dela ali svetilka nenadoma začne svetiti šibkeje, glej "Samodejni omejevalec moči".

Preverite, da so baterije polne in pravilno vstavljene glede na polariteto. Upoštevajte oznake na ohišju.

Preverite, če se je na stikih pojavila korozija.

Oksidirane stike nežno spraskajte in pazite, da jih ne poškodujete ali upognete.

Če vaša svetilka kljub temu ne deluje, vzpostavite stik s Petzlom.

### Baterije

Uporabljajte alkalne baterije ali baterije za večkratno polnjenje. Življenjska doba alkalnih baterij je pri nizkih temperaturah bistveno krajša.

**OPOZORILO!** Ne uporabljajte skupaj baterij različnih proizvajalcev ali novih z rabljenimi. Ne mečite jih v ogenj in jih ne poskušajte razstaviti. Ne polnite baterij za enkratno uporabo (npr. alkalnih baterij), ker lahko pride do eksplozije ali sproščanja plina. Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opekline. Iztrošene ali pokvarjene baterije ter voda v ohišju za baterije lahko poškodujejo svetilko (oksidacija stikov, ipd.).

### Varstvo okolja

Izrabljenih baterij ne vrzite med običajne odpadke, temveč jih reciklirajte skladno z lokalnimi predpisi.

### Elektromagnetna združljivost

MYO XP svetilka ustreza zahtevam evropske direktive št. 89/336/CEE o elektromagnetni združljivosti.

### Garancija Petzl

Izdelek ima triletno garancijo na vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna uporaba in izraba, predelava ali priredbe ter neprimerno skladiščenje. Prav tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih, razlitju baterij in pri uporabi, za katero izdelek ni predviden.

### Odgovornost

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice oziroma kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo njihovih izdelkov.

## Novi Petzl standard za čelne svetilke

### Domet svetlobe

V Petzlu smo razvili novo metodo (standard) za merjenje dometa svetlobe in trajanja gorenja.

Naša študija je pokazala, da je najmanjša osvetlitev, pri kateri še lahko zadovoljivo vidimo, 0,25 luksa. Ta osvetlitev, ki jo lahko primerjamo s svetlobo polne lune v jasni noči, je sedaj izhodišče za vse naših meritve.

Za lažje razumevanje in poznavanje lastnosti svetilke smo izmerili domet svetlobe pri različnih časih delovanja:

čas = 0 (največja zmogljivost svetilke);

čas = 0 h 30 min (običajna uporaba);

čas = 10 h (neprekinjeno delovanje preko noči).

Pri določenih čelnih svetilkah je tok uravnavan tako, da s pomočjo elektronike vzdržuje enakomerno svetilnost. V tabeli z dometi svetlobe je piktogram, kjer je razvidno časovno obdobje nespremenjenega dometa svetlobe.

### Trajanje gorenja

V Petzlu menimo, da svetilke ni več moč uporabljati, ko svetilnost pade pod 0,25 luksa na razdalji 2 m. To je najmanjša osvetlitev, ki jo potrebujete za učinkovito gibanje v temi. Na tej razdalji smo zato tudi prenehali z meritvami trajanja gorenja.

**Več informacij v zvezi z novim Petzl**

**standardom si preberite na [www.petzl.com](http://www.petzl.com)**



**Soha ne nézzon bele egyenesen a világító lámpába. Ne nézzon a lámpába optikai eszközzel (távcsővel). A lámpa gyermekeknek nem ajánlott.**

## Optikai rendszer

Fejlámpa egyetlen nagyteljesítményű LED-del. Optikai rendszere egy fókuszált fénycsóvájú LED-ből és egy szórólencséből áll.

A szórólencse beiktatásával nagyobb részt világíthatunk meg közvetlen környezetünkben.

## Ki- és bekapcsolás, a megfelelő fokozat kiválasztása

A MYO XP a következő 3 fényerőfokozatban állítható: Maximális fényerő: a legnagyobb teljesítményű fokozat.

Optimális fényerő: kisebb fogyasztás, közepes fényerő. Gazdaságos fokozat: igen hosszú üzemidő, gyengébb fényerő.

A lámpa ezenkívül villogó üzemmódban is használható.

Attól függően, hogy Ön látni vagy látszani kíván, a nyomógomb megnyomásával váltogathatja a különböző fokozatokat.

- Egyetlen gombnyomásra a lámpa maximális üzemmódban kapcsolódik be.
- Következő gombnyomásra kikapcsol.
- Két gyors gombnyomásra optimális,
- három gyors gombnyomásra gazdaságos,
- négy gyors gombnyomásra villogó üzemmódba kerül.

Ha a gombnyomások között túl hosszú idő telik el, a lámpa kikapcsol.

## A «BOOST» üzemmód

A «BOOST» üzemmód a maximális üzemmóddal képest 50 %-kal megnöveli a lámpa teljesítményét.

A «BOOST» üzemmód működtetéséhez a lámpa nyomógombját benyomva kell tartani.

Ez az üzemmód bármikor használható, függetlenül attól, hogy a lámpa éppen ki van kapcsolva, villog vagy valamelyik üzemmódban világít. A «BOOST» üzemmód gyakori és tartós használata az elemek gyors lemerüléséhez vezet.

## A LED automatikus védelme:

A LED túlmelegedéstől való védelme érdekében a «BOOST» üzemmód egyszerre csak 20 másodpercen keresztül használható. Ezután a lámpa akkor is átvált maximális üzemmódba, ha Ön a kapcsolót továbbra is lenyomva tartja.

A «BOOST» üzemmód következő használatát a lámpa elektronika csak akkor teszi lehetővé, ha a LED megfelelően lehűlt.

Ez a védelmi rendszer különösen magas külső hőmérséklet esetén is óvja a LED-et a túlmelegedéstől, ezáltal a fényerő ilyen körülmények között esetleg kisebb lehet.

## Az elemek feltöltöttségét jelző lámpa

A rendszer a lámpa bekapcsolása után 5 másodperccel lép működésbe és «BOOST» üzemmódban nem működik.

Amikor az elemek újak, a jelzőlámpa zölden világít. A használat során (mintegy 70 %-os lemerültségnél) narancssárga, majd amikor sürgős elemcsere válik szükségessé (mintegy 90 %-os lemerültségnél) piros színben villog.

A lámpa a jelzés megváltozását a LED-es fényforrás rövid villogásával is jelzi.

A jelzőlámpa csak hozzávetőleges információt ad az elemek feltöltöttségéről. Az elemek pontos élettartama függ azok típusától és a külső hőmérséklettől is.

## Szállítás

Szállításkor hajtja a lámpatestet a homlok részre oly módon, hogy védje a csatlakozókat a véletlen bekapcsolódástól.

## Karbantartás

Soha ne szerelje szét a lámpát. A LED élettartama gyakorlatilag korlátlan, az semmiféle karbantartást nem igényel. A garancia csak szakszervízben történt javítás esetén érvényes.

Az elemtartóba került víz a lámpa meghibásodásához vezethet. Nedves környezetben való használatot követően mielőbb vegye ki az elemeket és szárítsa ki az elemtartót.

## Tisztítás

Soha ne merítse a lámpát víz alá. A szennyeződés eltávolítására használjon nedves szivacsot. Ügyeljen arra, hogy a lámpatest szellőzőnyílásait ne kerülhessen víz a lámpába.

A fejpántokat a lámpáról leszerelve, vízzel és semleges mosószerrel tisztítsa.

## A lámpa meghibásodása

Ha a lámpa villog: lásd «Az elemek feltöltöttségét jelző lámpa» c. pontot.

Ha a «BOOST» üzemmód nem működik vagy ha a lámpa fényereje hirtelen lecsökken: lásd «A LED automatikus védelme» c. pontot.

Ellenőrizze az elemeket és a helyes polaritást (az elemtartón látható jelzésnek megfelelően). Vizsgálja meg az érintkezőket. Ha korróziót észlel, óvatosan kaparja le a rozsdát. Ügyeljen rá, hogy az érintkezőket ne hajlítsa el, ne károsítsa. Ha a lámpa ezek után sem működik, kérjük, forduljon a PETZL-hez.

## Elemek

Használjon alkáli elemeket vagy újratölthető akkumulátorokat. Az alkáli elemek üzemideje a hőmérséklet csökkenésével egyenes arányban rövidül. FIGYELEM: Ne használjon a lámpához különböző típusú vagy márkájú, sem pedig használt és új elemeket vegyesen. A használt elemeket ne dobja tűzbe, azokat ne nyissa ki. Az alkáli elemeket ne próbálja újratölteni, mert ez a művelet robbanásveszélyes és mérgező anyagokat szabadít fel. Az elemeket ne zárja rövidre, mert az tűzveszélyes. Sérült, nagyon lemerült elemek valamint az elemtartóba került víz károsíthatják a lámpát (az érintkezők oxidációja).

## Környezetvédelem

A használt elemekből mérgező anyagok juthatnak környezetünkbe, ezért kérjük, a kimerült elemeket kizárólag az erre a célra kijelölt használati-tároló szeméttartókba dobja. Tájékozódjon lakóhelyén a használt elemek biztonságos elhelyezésének lehetőségéről.

## Elektromágneses összeférhetőség

A MYO XP fejlámpa elektromágneses összeférhetőség tekintetében megfelel a 89/336/CEE európai szabványban előírt irányzatoknak.

## PETZL-garancia

Ezen termék mindenemű anyag- és gyártási hibájára 3 év garanciát nyújtunk. Ez a garancia nem vonatkozik a normális mértékű elhasználódásra, nem szakszervízben történt változtatásokra és javításokra, helytelen tárolásra, balesetből, figyelmetlenségből vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő sérülésekre.

## Felelősség

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

## A Petzl új módszere a világítás hatékonyságának mérésére

## Világítótávolság

A Petzl által kifejlesztett vizsgálati módszerrel mérhető a fejlámpák világítótávolsága és üzemideje.

A Petzl meghatározta azt a minimális fényerő értéket, amely alatt a lámpa már nem ad elegendő fényt és nem használható. Ez az a minimális fényerő érték (0,25 lux), ami a világítótávolságra és az üzemidőre vonatkozó számításaink alapját képezi. Ez körülbelül a teliholdas éjszaka látásviszonyaival összehasonlítható fényerő.

A lámpák minél jobb összehasonlíthatósága érdekében három különböző szituációban vizsgáltuk fényerejüket:

Idő = 0 (a lámpa maximális kapacitása)

Idő = 0 h 30 (gyakori használat)

Idő = 10 óra (egy éjszakán át tartó folyamatos használat)

Az elektronikus szabályozott LED-es fényforrások csaknem az elemek teljes időtartama alatt állandó fényerőt biztosítanak. Ezekenél a lámpáknál a táblázatban a piktogramról leolvasható a világítótávolság és az az időtartam, amely során a lámpa ezt biztosítani tudja.

## Üzemidő

A Petzl álláspontja szerint egy fejlámpa mindaddig használható, amíg a 0,25 lux fényerő legalább 2 m távolságban mérhető.

Ezért az üzemidő meghatározásánál ezt a 2 m-es távolságot vettük alapul.

**A Petzl új mérési módszeréről bővebb információt talál a [www.petzl.com](http://www.petzl.com) internetes honlapon.**

**Не гледайте директно насреща в светлината. Не гледайте в светлината с оптичен уред (очила).**

**Лампата не се препоръчва за деца.**

## Оптична система

Челна лампа с един мощен светодиод. Състои се от един светодиод, излъчващ фокусиран лъчев сноп на далечно разстояние и дифузно стъкло. Когато дифузното стъкло е затворено, снопа е широк и осветява на близко разстояние.

## Включване, изключване, превключване

MYO XR предлага 3 различни режима на сила на осветлението, по избор в следния ред:

Режим 1. Максимален: максимална мощност. Режим 2. Оптимален: най-добро съотношение мощност/продължителност.

Режим 3. Икономичен: малка мощност/голяма продължителност.

Плюс допълнително мигащо осветление.

Вие избирате подходящата за вашата дейност сила на осветление за да виждате, или за да ви виждат, с натискане на прекъсвача.

- С 1 натискане за се включва Максимално осветление.

- С 1 натискане се изключва.

- С 2 пъти бързо натискане се включва Оптимално.

- С 3 пъти бързо натискане се включва Икономично.

- С 4 пъти бързо натискане се включва Мигащо.

Ако времето между отделните натискания е много дълго, лампата се изключва.

## BOOST

Режимът BOOST генерира около 50 % повече светлина от Максималната степен.

Натиснете и задръжте бутон за да включите режим BOOST.

Този режим винаги е достъпен, независимо от състоянието на лампата: изгасена, мигаща или в някои от трите режима на осветление. Прекалено честата му употреба може да доведе до бързо изчерпване на батериите.

Автоматично ограничаване на мощността: За да не прегряват диодите, осветлението BOOST превключва след 20 секунди към максимална степен, независимо че бутон е натиснат.

В случай на повтаряща се употреба на BOOST, електронната система не позволява включване на режим BOOST, докато не се охладят светодиодите. В условия на голяма горещина, електронната система може да намали тока в диодите, ако температурата е критична. Тогава ще констатира намаляване интензивността на светлината независимо от режима на осветление.

## Показател за изчерпване на батериите

Включва се 5 секунди след светване на лампата.

Не функционира при режим BOOST.

Когато батериите са нови, показателя свети в зелено. Когато батериите са изчерпани (около 70 %) свети първо в оранжево, а после в червено - когато трябва спешно да се сменят (изчерпани около 90 %).

За предупреждение, смяната на цвета е придружена от кратка серия мигания на лампата. Даваната информация е само насочваща. В действителност, тази информация варира в зависимост от изчерпването на батериите и температурата.

## Транспорт

Внимавайте лампата да е прибрана докрай в носещата част, за да се предпазят двата прекъсвача и да се избегне неволно включване на лампата в раницата.

## Поддържане

Не демотирайте лампата. Светодиодите имат живот много десетки хиляди часа. Гаранцията не важи, ако лампата е била демонтирана.

Ако има вода в кутията, лампата може да не функционира. След употреба във влажна среда, извадете батериите и изсушете лампата.

## Почистване

Не мийте лампата със силна струя. Почистете кутиите с влажна гъба. Внимавайте да не влезе вода през вентилационния отвор на лампата. За да почистите ластиците трябва да ги свалите от лампата и да ги измиете със сапунена вода.

## В случай, че не функционира

С случай, че лампата започне да мига, погледнете параграф "Показател за изчерпване на батериите".

Ако BOOST не функционира, или ако светлината рязко намалее, погледнете параграф "Автоматично ограничаване на мощността". Проверете батериите и правилната ориентация на полюсите. Спазвайте маркировката на кутията.

Проверете дали контактните повърхности не са корозирали. В случай на корозия, леко ги изстържете без да ги деформирате. Ако лампата продължава да не работи, отнесете се до ремонтния сервиз на PETZL.

## Батерии

Употребявайте алкални или акумулаторни батерии. Продължителността на функциониране на алкалните батерии намалява значителни при ниски температури.

ВНИМАНИЕ: не комбинирайте батерии от различни марки, както и нови с употребявани. Не хвърляйте в огъня употребените батерии. Не се опитвайте да ги отваряте. Не зареждайте алкални батерии: може да избухнат и да отделят токсични газове. Не предизвиквайте късо съединение – съществува опасност от изгаряне.

## Опазване на околната среда

Батериите трябва да се рециклират. Не ги изхвърляйте заедно с битовите отпадъци. Хвърляйте ги в определените от местното законодателство контейнери за рециклиране.

## Електромагнетична съвместимост

Отговаря на изискванията на директива 89/336/CEE отнасяща се до електромагнетичната съвместимост.

## Гаранция PETZL

Този продукт е с три годишна гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва нормално износване, модификации или поправки, лошо съхранение, протекли батерии, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба за която продукта не е предназначен.

## Отговорност

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

## Нов метод на Petzl за измерване показателите на осветлението

### Разстояние

Petzl създаде нов метод за определяне дължината на снопа и времетраенето на осветяването.

Приемаме, че минималната стойност при която светлината е задоволителна е 0,25 lux. Затова извършваме всички измервания на базата на 0,25 lux. Тази стойност отговаря на светлината при пълнолуние.

За повече яснота при определяне на разстоянието, измерваме дължината на лъчевия сноп, когато: Времето = 0 (максимален капацитет на лампата) Времето = 0.30ч. (обичайна употреба)

Времето = 10 часа (постоянна употреба през една нощ)

Частен случай: при лампите, които се регулират, електронното устройство поддържа едно постоянно ниво на светлина. В таблицата за разстоянието, една специфична пиктограма показва разстоянието и времето през което това разстояние се поддържа.

### Времетраене

Petzl приема, че при светлина под 0,25 lux на разстояние 2 м, лампата не може повече да се употребява за придвижване.

Спираме измерването на времетраенето при разстояние от 2 м.

**За повече информация относно новия метод на Petzl, посетете сайта [www.petzl.com](http://www.petzl.com)**



ランプの光源を直接、特に工  
学器具(例:双眼鏡等)を使っ  
て見ないでください。このヘッ  
ドランプは子供の使用には適  
しません。

## 特長

強力なハイアウトプットLEDを搭載したヘッ  
ドランプ。  
集光で遠くを照らすLEDと、光を拡散するフ  
ィルター。  
フィルターを閉じることにより、光を拡散さ  
せ近距離を照らします。

## 光量レベルの切り替えとスイ ッチのオン・オフ。

『ミオXP』は3段階の光量レベルに調節可  
能です。

レベル1. 最大モード: 最大限のパワーを  
発揮  
レベル2. 最適モード: パワーと照射時間の  
バランスが最適

レベル3. エコノミーモード: 最長の照射  
時間

さらに、点滅モードもあります。  
スイッチを押すことにより、必要に応じた光  
量や光のタイプを選べます。  
ランプがオフの状態からスイッチを押しま  
す:

- 1度押すと最大モードで点灯します。
  - 間隔を置きスイッチを1度押すとオフにな  
ります。
  - 2度続けて押すと最適モードで点灯しま  
す。
  - 3度続けて押すとエコノミーモードで点灯  
します。
  - 4度続けて押すと点滅モードになります。
- 続けて押す間隔があきすぎると、ライトはオ  
フになります。

## ブーストモード

ブーストモードは最大モードの1.5倍の強さ  
の光を放ちます。

スイッチを押し続けると、最長20秒間ブー  
ストモードが使用できます。

ランプがオフ、点滅モード、または3段階の  
どのレベルにあっても、ブーストモードを  
使用することができます。ただし頻繁な使  
用は電池の消耗を早めますのでご注意ください。

### 自動パワー制御:

LEDの過熱を避けるため、スイッチを押し続  
けても20秒後には自動的にブーストモード  
から最大レベルに切り替わります。

ブーストモードを連続して使用すると、電子  
制御システムが働き、LEDが十分に冷えるま  
でブーストモードの使用ができなくなる場  
合があります。

また、温度の高い環境で使用し、LEDが過熱  
されると電子的にLED内の電流を制御しま  
す。その際、使用しているレベルに関わりな  
く光量は著しく低下します。

## バッテリーインジケータ

バッテリーインジケータは点灯後5秒で点  
滅をはじめます。ブーストモードではこのイ  
ンジケータははたらきません。

バッテリー残量が十分な時、インジケータ  
は緑色で点滅します。バッテリーの70%が  
消耗されるとオレンジ色で点滅し、90%が  
消耗されバッテリー交換が必要になると赤  
色に点滅します。

さらに、インジケータの色が変わるとき、ヘッ  
ドランプの光が点滅状態を知らせます。  
インジケータはおおよそのバッテリー残量  
を示すもので、使用する電池の種類や気温  
により、正確さは異なる場合があります。

## 持ち運び

収納する際は誤操作防止のため、スイッ  
チ部をカバーするように角度調節を元に戻し  
てください。

## メンテナンス

製品を分解しないで下さい。  
LEDの寿命は長く、手入れの必要はありません。  
製品を分解した場合、いかなる不具合  
が生じても、保証の対象にはなりません。  
ランプの内部が水に濡れると故障の原因と  
なります。湿気の多い環境で使用した後は  
バッテリーを外し、ランプを完全に乾かして  
ください。

## クリーニング

ランプを水に浸したり、流水で洗い流さない  
でください。汚れは湿ったスポンジで拭きと  
ってください。ランプの下部にある通気孔か  
ら水が入らないよう気をつけてください。  
ヘッドバンドを洗う時はランプから取り外し  
、中性洗剤を入れた水で洗ってください。

## 製品が機能しない場合

光がまたたくような場合は本取扱説明書の  
『バッテリーインジケータ』を参照くださ  
い。

ブーストモードが働かない場合、もしくは光  
が突然弱くなる場合は、『自動パワー制御』  
を参照ください。

バッテリーの残量があるか、プラス極/マイ  
ナス極が正しく配列されているか確認して  
ください。

バッテリーケースに示されている+の表  
示の通りに配列してください。電極に腐食  
がないか確認してください。もし腐食してい  
たら、傷をつけたり変形させたりしないよう  
、こすり取ってください。それでもランプが  
点灯しない場合は、ペツル日本総輸入代理  
店(株)アルテリア(04-2969-1717)にご連絡  
ください。

## バッテリー

アルカリ電池か充電式バッテリーを使用く  
ださい。温度の低い環境では、アルカリ電池  
の寿命は著しく縮みます。

警告: 新しい電池と古い電池、種類やブラ  
ンドの異なる電池を混ぜて使用しないで下  
さい。バッテリーを火に投げ入れたり、分解  
したりしないでください。破裂や、有毒物質  
を発する危険性があるため、アルカリ電池な  
ど充電式ではない電池を充電しないでくだ  
さい。バッテリーをショートさせると火傷の  
危険性もあります。使い古された、または欠  
陥のあるバッテリーの使用、もしくはバッテ  
リーケース内の湿気は、電極の酸化などヘッ  
ドランプの不具合を招きます。

## バッテリーの処理について

使用済みのバッテリーは一般の不燃物と一  
緒に捨てないでください。廃棄の方法につ  
いては各市町村の指示に従ってください。

## 電極環境適合性

本製品は、電極環境適合性に関する89/  
336/CEE指令に適合しています。

## 保証

この製品は製品不良、製造不良に対して  
3年間の保証期間が付いています。しかし、  
通常の磨耗や破損、製品の改造、不適切な  
保管、事故や過失による損害、またはこの製  
品の目的でない使用方法による損傷はこの  
保証の対象にはなりません。

## 責任

ペツル及び、ペツルシャルレ総輸入代理店  
である株式会社アルテリアは、製品の使用  
から生じたいかなる直接的、間接的、偶発的  
結果またはその他のいかなる損害に対し、  
一切の責任を負いかねます。

## ペツルの新しいヘッドランプ 性能評価基準

## 照射距離

ペツルはヘッドランプの光の持続時間と照  
射距離を測定する新しい方法を考案しま  
した。

調査の結果、ヘッドランプとして機能するの  
に必要最低限の照度は、満月の夜の月明か  
りと同程度であることが分かりました。これ  
を最小レベルの照度(0.25ルクス)とし、照射  
距離と光の持続時間を計測する際の基準と  
しています。

ヘッドランプの性能をより分かりやすくす  
るため、バッテリーの使用時間による照射距  
離の違いを表示しています(T = 使用時間):  
T = 0 (新しいバッテリー、ヘッドランプの最大  
照射距離)

T = 30分 (30分後)

T = 10時間 (一晩継続して使用した場合)  
電子制御機能が付いているヘッドランプでは光の強さ  
が一定に保たれます。照射距離を示す表では、電子制  
御の持続時間とその間の照射距離をマークで表示し  
てあります。

## 光の持続時間

ペツルが考えるヘッドランプとして有効な  
光は、『光源から2メートル離れた位置での  
照度が0.25ルクス以上の光』であり、これは  
暗闇の中で活動するのに最低限必要な光  
の強さです。表示されている光の持続時間  
は、光の強さがこのレベル以上に保たれる  
時間です。

この新しい基準の詳細は、ペツルのウェ  
ブサイト[www.petzl.com](http://www.petzl.com)を参照してくだ  
さい。

不要直接向著光線或用光學儀器觀望（例如望遠鏡）。這款型號的燈不建議給小童使用。

## 光學系統

強力LED頭燈。  
包含一長程照明和廣角照明的聚焦LED燈。  
關閉鏡片可分散光線作近距離照射。

## 開關，選擇光度

MYO XP頭燈提供三種照明程度：  
第一種 最強亮度：最大的能量。  
第二種 適中亮度：是電力強度和壽命最佳的配合。  
第三種 經濟亮度：長照明壽命。  
還有一種閃燈模式。  
利用開關掣，你可以選擇適當的光量及類型以配合你的需要。頭燈在關閉的狀態時，按掣：  
- 按一次是最強照明。  
- 再按一次開燈。  
- 快速按兩次是適中亮度，  
- 快速按三次是經濟亮度，  
- 快速按四次是閃燈模式。  
如果在按動兩次之間的時間過長，頭燈會關閉。

## 加強模式

加強模式可在最強照明上提供多50%光度。  
若想用加強模式，長按著開關掣。  
加強模式可隨時使用，不論頭燈是關閉，在閃燈模式或調校至任何一種光度都可使用。如果經常使用這個模式，電池的電很快便耗盡。  
自動能源限制器：  
為防止LED燈過熱，加強模式在使用了20秒之後轉回最強照明，就算按著開關掣亦然。  
如果加強模式重覆被使用，電子系統會阻止加強模式繼續使用，直至LED燈冷卻為止。  
在高溫的環境下，如果LED燈過熱，電子系統亦會限制它的電流。如有這種情況發生，頭燈會明顯較為暗淡，無論頭燈在哪一種光度亦然。

## 電池的電量指示器

指示器在頭燈亮著5秒後開始生效。  
它不會在加強模式中運作。  
當電池是新的，指示器的燈閃著綠色。當電池已用了大約70%，它會轉為橙色。當電池到了需要替換時（大約耗掉90%），它會轉為紅色。  
另外還有一種提示，就是當指示器轉換顏色時，頭燈會作短暫的閃動。  
指示器只是提供一個概括的剩餘電池壽命指示。它的準確性根據不同類型的電池及溫度而有別。

## 運輸

小心把頭燈傾斜向後以保護開關掣。這是防止頭燈在袋裡意外地開著。

## 保養

不要試圖拆開頭燈。LED燈有很長的壽命而且不必保養。拆開頭燈將使保用無效。如有水在頭燈內會導致損壞。如在潮濕的環境下使用過頭燈，將電池移除而且弄乾頭燈。

## 清潔

不要把頭燈放在水中，或在水喉下沖洗。以濕潤的海棉清潔污垢。小心防止水由頭燈下的透氣孔進入頭燈。  
要清潔頭帶，將它卸除然後浸在梘水中清洗。

## 在不能操作的情況下

如果頭燈在閃，參考<<電池的電量指示器>>部份。  
如果加強模式不能運作，或頭燈突然暗淡，參考<<自動能源限制器>>部份。  
檢查電池是否放在正確的電極位置。參閱在電池匣內的電極指示。檢查接觸面是否受到侵蝕。如有上述情況發生，輕輕刮接觸面，不要使之變形或損壞。如果頭燈仍然不能操作，請聯絡Petzl。

## 電池

用鹼性或充電電池。在低溫下，鹼性電池的壽命會縮短。  
警告：不要把新和舊的電池，或不同類型和牌子的電池混合使用。不要把電池放在火裡燒或試圖拆開它。不可把不能充電的電池充電（例如鹼性電池），因為它們可能爆炸或釋放有毒物質。不要使電池短路，這樣會引起火燒。有缺憾或耗光電的電池或有水在電池匣內均會損壞頭燈（接觸面的氧化）。

## 保護環境

電池不可以丟棄在普通的垃圾箱中。根據用者所屬地的法例丟棄以作巡環回收。

## 電磁兼容性

電磁兼容性是根據89/336/CEE標準的要求。

## PETZL的保用証明

對於物料或生產上的缺憾，這產品有三年保養期。不包括在保養之內有：正常的損耗，改裝，不正確的儲存，意外造成的損壞，疏忽，例如漏電或用於不正當用途。

## 責任

PETZL對於任何因使用這產品而產生的後果，不論直接，簡接或意外所導致的損壞概不負責。

## 新的Petzl燈光表現標準

## 距離

Petzl發展了一套衡量光線距離及壽命的方法。我們的研究發現能提供滿意照明的最低光亮度是0.25勒克司。因此我們所有的量度均建基於這個數值，這是等同於在一個清澈晚上的滿月照明。  
為幫助你瞭解多一點，我們量度光線距離如下：  
時間 = 0（燈在最大性能）  
時間 = 0小時30分（正常的用燈時間）  
時間 = 10小時（整個晚上使用）  
可調節的燈內有一個恆光電子裝置。在距離表上，特別有一個統計表顯示在恆光距離下的光距離和時間關係。

## 光壽命

Petzl界定可用光源為一個能提供0.25勒克司照明2米距離的光度；這是在黑暗環境中活動所需的最低光量。當輸出的光量下跌至這一最低水平時，我們停止量度燈的燃點壽命（光壽命）。  
如欲獲得Petzl新標準的詳細資料，請瀏覽網頁[www.petzl.com](http://www.petzl.com)

ห้ามมองตรงไปยังลำแสง หรือมองด้วยอุปกรณ์เกี่ยวกับสายตา (เช่น กล้องส่องทางไกล) ไฟฉายตัวนี้ไม่ควรไว้กับเด็กใช้งาน

### ระบบการส่องสว่าง

ไฟฉายคาดศีรษะแบบหลอด LED กำลังการส่องสว่างสูง ประกอบด้วยหลอด LED ที่ปรับรวมแสงได้ สำหรับระยะการส่องสว่างที่ไกล และมี เลนส์ที่มีมุมกว้างมาก การปิดเลนส์จะช่วยกระจายแสงสำหรับการส่องระยะใกล้

### การเปิด และปิดสะพานไฟ, การเลือกกระดับการส่องสว่าง

MYO XP ให้การส่องสว่าง 3 ระดับ:

- ระดับที่ 1. สูงสุด: ไฟหลังส่องสว่างสูงสุด
- ระดับที่ 2. ปานกลาง: ความสว่างสูงสุดระหว่างพลังการส่องสว่าง และระยะเวลา การส่องสว่าง
- ระดับที่ 3. ประหยัด: ระยะเวลาการส่องสว่างสูงสุด

รวมทั้งแบบให้แสงกระพริบ

การใช้สะพานไฟ, ให้เลือกปริมาณแสงที่ต้องการ และเลือกประเภทของแสงให้

ตามความต้องการ การปิดไฟฉาย, กดที่สะพานไฟ:

-กด 1 ครั้งเพื่อเปิดไฟในระดับกำลังไฟสูงสุด

-กด กดปุ่มหนึ่งครั้งเพื่อปิดไฟ

-กด 2 ครั้งแบบเร็วเพื่อกำลังไฟระดับปานกลาง,

-กด 3 ครั้งแบบเร็วเพื่อกำลังไฟระดับประหยัด,

-กด 4 ครั้งแบบเร็วเพื่อกำลังไฟระบบกระพริบ

ถ้าระยะเวลาระหว่างการกดสองครั้งนานเกินไป, จะปิดไฟฉาย

### BOOST

แสงของระดับ BOOST จะเพิ่มแสงมากกว่าระดับสูงสุดถึง 50 %

ให้กดสะพานไฟลง และค้างไว้เพื่อใช้แสงไฟระดับ BOOST

BOOST อาจจะใช้ได้ตลอดเวลา, ทั้งขณะที่ไฟฉายปิดอยู่, ระบบไฟกระพริบ, หรือ ระดับใดระดับหนึ่งของไฟทั้ง 3 ระดับ ถ้าใช้งานถี่มาก, ระบบนี้จะสามารถทำให้แบตเตอรี่ลดกำลังไฟลงอย่างรวดเร็ว

การจำกัดกำลังไฟแบบอัตโนมัติ:

เพื่อเลี่ยงการทำให้อุณหภูมิของ LED ร้อนเกินไป, แสงระบบ BOOST

จะลดลงสูงสุดทันที หลังจากผ่านไป 20 วินาที, ในกรณีที่สะพานไฟถูกกดลง

ถ้าใช้ระบบ BOOST ซ้ำทันที, ระบบไฟฟ้าจะป้องกันการใช้งานของระบบ

BOOST ต่อไปอีกกว่าหลอด LED จะเย็นลง

ในสภาพอุณหภูมิที่สูง, ระบบอิเล็กทรอนิกส์จะจำกัดกระแสไฟในหลอด

LED ถ้าหลอด ร้อนมาก เมื่อเกิดเหตุการณ์นี้, ให้สังเกตแสงไฟที่หรี่ลง,

อย่างไรก็ตามระดับแสงไฟ จะเปิดออก

### ตัวชี้กระแสวิกซ์ไฟแบตเตอรี่

ตัวชี้กระแสวิกซ์ไฟเริ่มทำงาน 5 วินาทีหลังจากเปิดไฟฉายแล้ว

จะไม่ทำงานในระบบ BOOST

เมื่อแบตเตอรี่ใหม่, ตัวชี้จะกระพริบเป็นสีเขียว, เมื่อใช้งาน

(ปล่อยกระแสไฟไป 70 %), ตัวชี้จะเป็นสีส้ม และสีแดงเมื่อต้องเปลี่ยนแบตเตอรี่ใหม่ (ปล่อยกระแสไฟไป 90 %)

การเตรียมพร้อมที่เพิ่มขึ้น, ลำแสงของไฟฉายคาดศีรษะจะกระพริบชั่วขณะเมื่อตัวชี้ กระแสไฟเปลี่ยนสี

ตัวชี้กระแสวิกซ์ไฟจะเฉพาะวิธีการทั่วไปของอายุแบตเตอรี่ที่เหลืออยู่ ความแม่นยำแปรผันตามชนิดของแบตเตอรี่ที่ใช้ และอุณหภูมิ

### การพกพา

ระมัดระวัง ให้เลื่อนส่วนหัวไฟกลับไปชิดกับแผ่นผ้า เพื่อคลุมตัวสะพานไฟทั้งสองปุ่ม ช่วยป้องกันไม่ให้ไฟฉายเปิดเองโดยไม่ตั้งใจในกระเป๋า

### การบำรุงรักษา

ไม่รี้อไฟฉายออก ชุดหลอด LED มีอายุการใช้งานที่ยาวนาน

และไม่ต้องการซ่อมแซม การรี้อไฟฉายไม่อยู่ในการรับประกัน

หน้าที่อยู่ข้างในไฟฉายเป็นสาเหตุของการทำงานที่ไม่ปกติ หลังจากใช้งานในสภาพแวดล้อมที่ชื้น, หลอดแบตเตอรี่ออก และให้ไฟฉายแห้งสนิท

### การทำความสะอาด

ห้ามแช่ไฟฉาย หรือล้างโดยน้ำไหลผ่าน เช็ดสิ่งสกปรกออกโดยใช้ฟองน้ำที่เปียกชื้น ระมัดระวังเรื่องไม่ให้น้ำเข้ารูระบายอากาศใดส่วนหัวไฟ

ทำความสะอาดสายยึด, โดยถอดออกจากไฟฉาย และล้างด้วยน้ำสบู่

### ในเหตุของความไม่ปกติ

ถ้าไฟฉายให้แสงริบหรี่, ให้อูที่ส่วนแสดง <<เครื่องขึ้นน้ำประจุไฟของแบตเตอรี่>>

ถ้าระบบ BOOST ไม่ทำงาน หรือไฟฉายให้แสงสลัวทันที, ดูที่

<<การจำกัดพลังไฟอัตโนมัติ>>

ตรวจสอบแบตเตอรี่มีประจุไฟเต็ม และใส่ถูกตำแหน่งของขั้วแบตเตอรี่ให้ใส่แบตเตอรี่ตรงตามตำแหน่งตามรูปที่ปรากฏบนกล่องแบตเตอรี่ ตรวจสอบการติดตั้งของ

หน้าสัมผัสการประกบการติดกรอบ, ให้ทำความสะอาดโดยที่ไม่ทำให้หน้าสัมผัสบิดงอถ้าไฟฉายยังไม่ทำงาน, ให้ติดต่อตัวแทนจำหน่าย หรือ PETZL

### แบตเตอรี่

ให้ใช้แบตเตอรี่อัลคาไลน์ หรือแบตเตอรี่แบบเติมประจุใหม่ได้

อายุการแบตเตอรี่อัล คาไลน์ จะลดลงอย่างมากในอุณหภูมิตัว ค่าเดือน ห้ามใช้แบตเตอรี่ที่ผสมกับแบตเตอรี่เก่า, หรือใช้แบตเตอรี่ต่างประเภท หรือต่างยี่ห้อ ห้ามโยนแบตเตอรี่เข้ากองไฟ หรือพยายามที่จะรื้อแบตเตอรี่ห้ามเติม ประจุใหม่กับแบตเตอรี่แบบเติมประจุใหม่ไม่ได้ (เช่น แบตเตอรี่อัลคาไลน์) เพราะ อาจเกิดระเบิด หรือสารพิษรั่วออกมาได้ ห้ามทำให้เกิดลัดวงจรเพราะอาจเกิด การ ลุกไหม้ได้ แบตเตอรี่ไม่ปกติ หรือหมดประจุแล้ว หรือน้ำในแบตเตอรี่สามารถทำความเสียหายให้กับไฟฉายคาดศีรษะได้ (เกิดสนิมที่ขั้วแบตเตอรี่)

### การรักษาสภาพแวดล้อม

ห้ามทิ้งแบตเตอรี่ในถังขยะแบบปกติ กำจัดโดยการนำกลับมาใช้ใหม่ตามกฎหมายของท้องถิ่น

### ส่วนประกอบของอุปกรณ์ไฟฟ้า

ได้รับมาตรฐาน 89/336/CEE ของสหภาพยุโรป เรื่องส่วนประกอบของอุปกรณ์ไฟฟ้า

### การรับประกันจาก PETZL

ผลิตภัณฑ์นี้รับประกัน 3 ปีสำหรับความผิดปกติจากวัสดุ หรือขั้นตอนการผลิต ข

ยกเว้นจากการรับประกัน: การสึกหรอ และลักษณะตามปกติ, การดัดแปลง หรือการแก้ไข, การเก็บรักษาผิดวิธี, การเสียหายจากอุบัติเหตุ, ความประมาท, แบตเตอรี่รั่ว หรือ การใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ถูกประเภท

ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่รับผิดชอบต่อผล หรือความเสียหายที่เกิดขึ้นหลังจากการใช้ผลิตภัณฑ์ นี้, ทางตรง, ทางอ้อม หรืออุบัติเหตุ, หรือความเสียหายประเภทอื่นๆที่เกิดขึ้น หรือ ผลจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้

มาตรฐานใหม่สำหรับการวัดคุณภาพไฟฉายของ Petzl

ระยะทาง

Petzl ได้พัฒนาวิธีการใหม่สำหรับกำหนดระยะการส่องสว่าง และระยะเวลาการ ส่องสว่าง

จากการศึกษาพบว่าค่าของแสงที่น้อยสุดที่ต้องการสำหรับการมองเห็นที่พอเพียงอยู่ที่ค่า 0.25 lux (ลักซ์) จะใช้ฐานการวัดด้วยค่าทั้งหมด, ซึ่งใช้เทียบกับแสงพระจันทร์ เต็มดวงในคืนที่ใสไม่มีฝน

เพื่อช่วยให้รู้จักไฟฉายมากได้ดีขึ้น มีการวัดระยะการส่องสว่างที่ เพื่อช่วยให้รู้จักไฟฉายได้มากขึ้น:

เวลา = 0 ซม. (ไฟฉายที่ความจุไฟฟ้าสูงสุด)

เวลา = 0 ซม. 30 นาที (ช่วงเวลากการใช้งานปกติ)

เวลา = 10 ซม. (การใชงานทั้งคืน)

สำหรับไฟฉายที่ปกติ, อิเล็กทรอนิกส์จะบรรจุด้วยระดับแสงสว่างคงที่ในตารางระยะ ส่องสว่าง, ภาพเฉพาะแสงดูระยะการส่องสว่าง และระหว่างเวลาที่ซึ่ง ระยะการ ส่องสว่างใดให้แสงสว่าง

### ช่วงเวลากการส่องสว่าง

Petzl กำหนดแสงสว่างที่มีไว้ใช้เพียงหนึ่งเดียววัดไว้ที่น้อยที่สุด 0.25 lux (ลักซ์) ที่ระยะ 2 ม.; ค่านี้เป็นค่าน้อยที่สุดตามการเคลื่อนไหวที่มีประสิทธิภาพในที่มืด จะหยุดการวัดชั่วโมงการส่องสว่าง (ช่วงเวลากการส่องสว่าง)

เมื่อแสงสว่างที่ ได้ต่ำกว่าระดับที่น้อยที่สุดที่กำหนดไว้

สำหรับข้อมูลที่มากขึ้น ของมาตรฐาน Petzl ใหม่, ติดต่อที่

www.petzl.com